

XI. Stredoeurópsky festival koncertného umenia

intercom  centrum
MUSIC CENTRE SLOVAKIA

11th Central-European Festival of Concert Art

22. - 28. apríla 2001

Žilina • Dom umenia Fatra

22nd - 28th April • 2001 • House of Art „Fatra“ • Žilina

**XI. Stredoeurópsky festival
koncertného umenia**

**XI. Central-European Festival
of Concert Art**

HUDOBNÉ CENTRUM
MUSIC CENTRE SLOVAKIA

SPOLOK KONCERTNÝCH UMELCOV
Association of Slovak Concert Artists

v spolupráci so
in co-operation with

ŠTÁTNYM KOMORNÝM ORCHESTROM ŽILINA
Slovak Sinfonietta Žilina

SLOVENSKÝM ROZHLASOM
Slovak Radio

s finančnou podporou
MINISTERSTVA KULTÚRY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

sponsored by
Ministry of Culture of the Slovak Republic

organizuje
organises

**XI. STREDOEURÓPSKY FESTIVAL
KONCERTNÉHO UMENIA
11th CENTRAL-EUROPEAN FESTIVAL OF CONCERT ART**

22. – 28. apríl 2000 / 22nd - 28th April, 2001
Žilina, Dom umenia Fatra / Fatra House of Arts

XI Stredoeurópsky festival
koncertného umenia

XI Central-European Festival
of Concert Art

Dom umenia Fatra, Žilina • 22. – 28. apríl 2001
Fatra House of Arts in Žilina • 22nd – 28th April, 2001

CENA HUDOBNEJ KRITIKY

sa udeľuje za najvýraznejší interpretačný
výkon na XI. ročníku Stredoeurópskeho
festivalu koncertného umenia
– nositeľ získa ponuku
účinkovania na XII. ročníku
tohto festivalu

THE MUSIC CRITICS' PRIZE

*is awarded for the most distinguished
performance at the 11th Central -
European Music Festival - the holder
of the prize will be offered an
opportunity to give a concert
at the next year's festival*

Keď brejivé jarné lúče vnášajú do všetkého živého nádej a silu, schádzajú sa pravidelne do Žiliny mladí ľudia, naplnení životným nadšením, interpretačným entuziazmom a láskou k umeniu. Spája ich Stredoeurópsky festival koncertného umenia, o ktorom sa zásluhou predchádzajúcich desiatich úspešných rokov píše a hovorí v mnohých štátoch Európy.

Okrem vynikajúcich mladých interpretov, laureátov rôznych medzinárodných súťaží, sa tu počas festivalového týždňa schádzajú hudobní pedagógovia, muzikológovia, kritici, zástupcovia agentúr, kultúrnych inštitúcií, veľvyslanectiev, atď.

Festival pridal lesk slovenskej kultúre a mestu Žilina, lebo ho zaradil medzi dôležité hudobné centrá v Európe.

XI. ročník nás už v úvode upúta pôsobivým, vkusným a pútavým výtvarným riešením plagátu, keď po úspešnej kolekcii maliarky Viery Žilincánovej výrazne vkročil do symboliky festivalu Svetozár Ilavský detailom z veľkoplošného diela Pleonazmus.

Na starostlivej programovej príprave XI. ročníka počas celého roka pracoval prípravný výbor festivalu, v ktorom mali svoje zastúpenie: Hudobné centrum Bratislava, Spolok koncertných umelcov a Štátny komorný orchester v Žiline. Účasť 17 špičkových interpretov z ôsmich štátov Európy a troch renomovaných orchestrov je dôvod, aby sme sa tešili z očakávania vysokej hudobno-interpretačnej kvality, ktorú určite podčiarkne aj koncert laureátov súťaže slovenských konzervatórií. A tak týždenná rotácia mladých umelcov sľubuje nevšedné zážitky pre vďačné

In early springtime when sunshine brings new hope and strength, enthusiastic and art-loving young people regularly meet in Žilina. They are brought together thanks to the Central-European Festival of Concert Art, which - after its successful 10 years - has become of great interest in public and press in many countries of Europe.

Besides outstanding young musicians - laureates of different international competitions, the festival is also a place for meetings of music teachers, musicologists, writers on music, representatives of agencies, cultural institutions, embassies, etc.

The festival added more shine to Slovak culture and to the city of Žilina because it has been integrated into the group of important cultural and musical centres of Europe.

The 11th Central-European Festival attracts our attention with the first glance at the impressive, tasteful and captivating graphic design of its poster: after the very successful collection of paintings by Viera Žilincánová, this year the Slovak painter Svetozár Ilavský entered to the symbolical outfit of the festival by a detail of his large-plane work "Pleonasm".

The programme of the 11th Central-European Festival has been carefully prepared by the Festival Committee whose members were representatives of the Music Centre Bratislava, the Association of Slovak Concert Artists and the Slovak Sinfonietta Žilina. The participation of 17 excellent musicians from eight European countries and of three renowned orchestras is a reason to look forward and



Stredoeurópsky festival koncertného umenia

žilinské publikum, pre hostí, študentov, proste pre všetkých, ktorí v týchto dňoch do Žiliny prídu. Privíta Vás vládne prostredie Domu umenia Fatra a určite sa stretnete so vzácnymi ľuďmi, ktorých spája vzťah k dobrému umeniu.

*PaedDr. Jozef Búda
riaditeľ ŠKO*



Central-European Festival of Concert Art

expect a high-level music interpretation, which surely will be proved by the concert of laureates of the Slovak Conservatories Competition. The weeklong rotation of young artists promises extraordinary experiences for the audience of Žilina, for our guests, students, for everyone who will visit our town during the festival. The environment of the "Fatra" House of Art will welcome every visitor and will doubtless bring together distinguished people united by their relationship to fine art.

*PaedDr. Jozef Búda
Slovak Sinfonietta
director*

POROTA / JURY

Franz Müller-Heuser, Nemecko (Germany)

András Székely, Maďarsko (Hungary)

Miloslav Zdražil, Česká republika (Czech Republic)

Peter Michalica, Slovenská republika (Slovak Republic)

Melánia Puškášová, Slovenská republika (Slovak Republic)

Adrian Rajter, Slovenská republika (Slovak Republic)



Stredoeurópsky festival koncertného umenia



Central-European Festival of Concert Art

Nedeľa • 22. apríla

19.00 h

OTVÁRACÍ KONCERT

Štátna filharmónia Košice

Dirigent: **Zsolt Hamar** (Maďarsko)

Sólista: **Péter Tóth**, klavír (Maďarsko)

Béla Bartók (1881-1945)

Magyar képek (Maďarské obrazy) pre orchester Sz 97

1. *Este a székeleyknél (Večer na vidieku)*

2. *Medvetánc (Medvedí tanec)*

3. *Melódia*

4. *Kicsit ázottan (Trochu opojený)*

5. *Űrögi kanásztánc (Pastiersky tanec z Űrögu)*

Franz Liszt (1811-1886)

Danse macabre (Tanec mŕtvych)

pre klavír a orchester S 125

(Parafraza na *Dies irae*)

Vyhlasenie ceny prednostu Krajského úradu v Žiline



Antonín Dvořák (1841-1904)

Symfónia č. 8 G-dur, op. 88

Allegro con brio

Andante con moto

Allegretto grazioso

Allegro ma non troppo

22nd April • Sunday

7 p.m.

OPENING CONCERT

Košice State Philharmonic Orchestra

Conductor: **Zsolt Hamar** (Hungary)

Soloist: **Péter Tóth**, piano (Hungary)

Béla Bartók (1881-1945)

Magyar képek (Hungarian Sketches)

for orchestra Sz 97

1. *Este a székeleyknél (An Evening in the Village)*

2. *Medvetánc (Bear Dance)*

3. *Melódia (Melody)*

4. *Kicsit ázottan (Slightly Topsy)*

5. *Űrögi kanásztánc (Swineherd's Dance)*

Franz Liszt (1811-1886)

Danse macabre for piano and orchestra S 125

(Paraphrase on the *Dies irae* theme)

Announcement of the Prize of the Head of Regional Council



Antonín Dvořák (1841-1904)

Symphony No. 8 in G major, op. 88

Allegro con brio

Andante con moto

Allegretto grazioso

Allegro ma non troppo



Koncert sa koná v spolupráci s Kulturným inštitútom Maďarskej republiky v Bratislave
The concert is realised in co-operation with the Culture Institute of the Hungarian Republic in Bratislava



Štátna filharmónia Košice bola založená roku 1968, avšak svoju koncertnú činnosť začala v apríli 1969 pod vedením vtedajšieho šéfdirigenta Bystríka Režucha. Toto profesionálne symfonické teleso dosiahlo v krátkom čase svetové uznanie vďaka svojej umeleckej mnohostrannosti, ktorú reprezentuje bohatá diskografia. Okrem tradičného symfonického repertoáru môže medzi jej nahrávkami nájsť aj kompletne orchestrálne dielo Johanna Straussa ml., ako aj prvé nahrávky (unikáty) ojedinele počutelných diel L. Spohra, J. Raffi, A. Rubinsteina, E. Waldteufela, F. von Suppého. Repertoár orchestra tvoria všetky frekventované diela od baroka po hudbu 20. storočia vrátane mnohých diel súčasných slovenských skladateľov. Štátna filharmónia Košice koncertovala so svetoznámymi sólistami a pod vedením významných dirigentských osobností takmer vo všetkých európskych krajinách, v dôležitých svetových kultúrnych centrách, ako sú Viedeň, Salzburg, Praha, Lisabon, Barcelona, Atény, Remeš, Hong-kong, New York a i. V máji 1998 vystúpila Štátna filharmónia na veľkolepom

The **Košice State Philharmonic** was founded in 1968 but its concert performances started in April 1969 under the leadership of Bystrík Režucha, who was at that time its principal conductor. This professional symphony orchestra has reached a world-wide acknowledgement within a short period of time thanks to a wide range of its artistic activities represented by rich discography. Apart from the recordings of classical symphonic works repertoire, including the complete orchestral compositions by Johann Strauss, Jr. and the first recordings (unique ones) of the works by L. Spohr, J. Raff, A. Rubinstein, E. Waldteufel and F. von Suppé. The repertoire of the orchestra includes all well-known works from Baroque to modern 20th century music as well as works by Slovak contemporary composers. The Košice State Philharmonic gave performances with many renowned soloists and undertook concert tours with outstanding conductors almost in all European countries, in international cultural centres of a great importance such as Vienna, Salzburg, Prague, Lisbon, Barcelona, Athens, Reims,

XI Stredoeurópsky festival koncertného umenia

koncerte v Košiciach s Lucianom Pavarottim. Ďalším úspešným projektom bolo koncertné turné v Mexiku v októbri 1998, kde sa filharmónia predstavila podobne ako roku 1994 v USA ako prvý orchester samostatnej Slovenskej republiky. Jej šéfdirigentom je od roku 1998 popredný český dirigent Tomáš Koutník.

Zsolt Hamar (1968, Budapešť) sa začal venovať hudbe už ako šesťročný. Ku klavíru začal vo veku 14 rokov študovať aj kompozíciu na Konzervatóriu Bélu Bartóka v Budapešti, ktoré absolvoval roku 1994 s vyznamenaním. Roku 1995 absolvoval na tej istej škole v odbore dirigovania s rovnakým ocenením.

Ako skladateľ získal roku 1990 3. cenu na Súťaži Zoltána Kodályho a vzápätí prijal od Štátnej nadácie Zoltána Kodályho ďalšie objednávky na nové kompozície.

Roku 1995 vyhral 2. cenu, Cenu obecnstva, ako aj Cenu za najlepšiu interpretáciu Bartókovho diela na známej Medzinárodnej dirigentskej súťaži Maďarskej televízie. Po tomto úspechu nasledovali pozvania na koncertné pódia v Maďarsku a vo viacerých krajinách Európy, odkiaľ si priniesol pozitívne ohlasy kritiky i obecnstva.

Roku 1995 Hamar spolupracoval s Tamášom Vásárym a viedol Mládežnícky orchester Maďarského rozhlasu a televízie. Taktiež dirigoval slávnostný galakoncert pri príležitosti Medzinárodného dňa hudby, kde spolupracoval so Sirom Yehudi Menuhinom.

V rokoch 1996-98 bol asistujúcim profesorom na Hudobnej akadémii Ferencu Liszta v Budapešti a prijal ponuky dirigovať významné orchestre ako Maďarský štátny symfonický orchester, Budapešťiansky symfonický

XI Central-European Festival of Concert Art

Hong-Kong, New York and others. In May 1998, the State Philharmonic gave performance in a magnificent concert in Košice with Luciano Pavarotti. Another successful project was a concert tour in Mexico in October 1998 where the State Philharmonic performed – similarly as in 1994 in the U.S.A. – as the first symphony orchestra of the newly independent Slovak Republic. Since 1998, the prominent Czech conductor Tomáš Koutník has held the post of principal conductor of the State Philharmonic.



Zsolt Hamar (1968, Budapest) began his piano studies at the age of 6. At the early age of 14 he studied composing at the Béla Bartók Conservatory in Budapest. He graduated with „First Class Honour“ as a composer in 1994. In his final years there, he also took up conducting for which he again was awarded „First Class Honour“ for conducting in 1995.

As a composer, he won the 3rd prize of the Zoltán Kodály Competition in Hungary in 1990, and was subsequently commissioned to compose new works by the Zoltán Kodály State Foundation.

In 1995, he won the Second Prize, the Public's Award, and the Best Bartók Performer's Prize in the very popular Hungarian Television's International Conductors' Competition. Since then his career as conductor has been confirmed. Consequently, conducting engagements in Hungary and in Europe followed for which he received high acclaim by critics and audiences alike.

In 1995 mr. Hamar worked with Tamas Vasary and lead the Youth Symphony Orchestra of the Hungarian Radio and Television. He also conducted the Gala Concert of the World Music Day when he collaborated with late Sir Yehudi Menuhin.

From 1996 to 1998 he was Assistant Professor at the

XI. Stredoeurópsky festival koncertného umenia

orchester, Filharmonický orchester Tirgu Mures (Rumunsko), Budapeštiansky koncertný orchester, Symfonický orchester Savaria, Symfonický orchester E. Dohnányiho.

Roku 1996 vyhral Zsolt Hamar 2. cenu na Medzinárodnej dirigentskej súťaži v Cadaques (Španielsko) a v tom istom roku dirigoval Filharmonický orchester Dortmund. Roku 1997 zvíťazil na Medzinárodnej dirigentskej súťaži Portugalského rozhlasu.

Slávny maďarský klavirista a dirigent (a v ostatnom čase hudobný riaditeľ najprestížnejšieho orchestra v Maďarsku – Štátnej filharmónie), Zoltán Kocsis, pozval roku 1997 Zsolta Hamara, ktorý bol po úvodnom vystúpení menovaný za Prvého stáleho dirigenta Štátnej filharmónie. V januári 1998 stál Hamar po prvýkrát na čele Deutsches Symphonieorchester v Nemecku a v máji 1998 dirigoval Wiener Kammerorchester. V lete roku 1998 naštudoval Verdiho operu Don Carlos a spolupracoval s Lorinom Maazelom na Salzburskom hudobnom festivale. V júni prijal pozvanie Zygmunta Krauzeho dirigovať Symfonický orchester Poľského rozhlasu vo Varšave.

V tom istom roku nahral Hamar so Štátnou filharmóniou svoje prvé CD s dielami F. Liszta.

V júli roku 1999 opäť zvíťazil na Medzinárodnej dirigentskej súťaži Antonia Pedrottiho v Trente (Taliansko).

S úspechom dirigoval koncerty v Dánsku (Aalborg Symphony Orchestra, Vestjysk Symfoniker), v Belgicku (Vlaams Symphonisch Radio Orkest), v Slovinsku (Slovinská filharmónia Ľublana), ako aj vo Fínsku, Taliansku a Rumunsku.

XI. Central-European Festival of Concert Art

Franz Liszt Academy of Music, and received invitations to conduct such orchestras as the Hungarian State Symphony Orchestra, Budapest Symphony Orchestra, Philharmonic Orchestra of Tirgu Mures (Romania), Budapest Concert Orchestra, Savaria Symphony Orchestra, E. Dohnányi Symphony Orchestra.

In 1996, Mr. Hamar won a Second Prize in Cadaques (Spain) in an International Conductors' Competition, and conducted the Dortmund Philharmonic Orchestra. He was awarded First Prize at the Portuguese Radio's International Conductors' Competition in 1997.

In 1997, Zoltan Kocsis, the famous Hungarian pianist and conductor and newly appointed music director of the most prestigious Hungarian orchestra, the National Philharmonic, invited Zsolt Hamar and since then he has been engaged as the First Permanent Conductor of the National Philharmonic. In January 1998, Mr. Hamar appeared for the first time at the head of the Deutsches Symphonieorchester (Germany), and in May 1998 he conducted the Wiener Kammerorchester. In summer 1998 he studied Verdi's Don Carlos and collaborated with Lorin Maazel at the Salzburg Music Festival. In June, Sigmunt Krauze invited Mr. Hamar to conduct the Polish Radio Symphony Orchestra in Warsaw.

In the same year Zsolt Hamar recorded his first CD with the Hungarian National Philharmonic Orchestra conducting works by F. Liszt.

In July 1999 he again won the First Prize at the International Antonio Pedrotti Conductors' Competition in Trento (Italy).

His concerts were enthusiastically received in Aalborg (Denmark) with the Aalborg Symphony Orchestra, in Antwerp (Belgium) with the Vlaams Symphonisch Radio Orkest, in Esbjerg (Denmark) with the Vestjysk Symfoniker, in Ljubljana (Slovenia) with the Slovenian Philharmonic Orchestra, as well as concerts in Finland, Italy and Romania.

Péter Tóth (1983, Békéscsaba) začal študovať hudbu roku 1994 na Hudobnej škole B. Bartóka v Békéscsabe. Roku 1997 ho prijali ako mimoriadneho a talentovaného študenta na Hudobnú akadémiu F. Liszta v Budapešti.

V tom istom roku zvíťazil na medzinárodnej klavírnej súťaži študentov hudobných škôl vo Wittenbergu. Roku 1998 i 1999 sa zúčastnil na medzinárodnom koncerte mladých talentov v Grazi. Roku 1998 okrem toho získal pamätnú cenu Sári Bíróovej na Hudobnej akadémii v Budapešti, koncertoval na pozvanie mestského magistrátu pri príležitosti výročia zjednotenia Budy a Pešti, ako aj na pozvanie nemeckého Bayernworku v Štefanskom paláci. Roku 1999 vystupoval na benefičnom koncerte v holandskom Haagu. V talianskom Bovine vyhral medzinárodnú klavírnú súťaž v kategórii dospelých súťažiacich. Vystupoval na viacerých významných koncertoch v Maďarsku.

Roku 2000 hosťoval v nemeckom mestečku Landshut, vystupoval v Trenčíne v rámci Dňa Európy, pod taktovkou A. Ligetiho hral na koncerte pri príležitosti Svetového dňa hudby. Na základe vystúpenia v amsterdamskom Concertgebouw získal dve ďalšie pozvania v decembri toho istého roku. V novembri 2000 vyhral druhú cenu na Medzinárodnej klavírnej súťaži F. Liszta vo Weimare, pričom prvá cena nebola udelená.

V súčasnosti sa pripravuje na koncerty a medzinárodné súťaže v Nemecku a Maďarsku.



Péter Tóth (1983) started to play the piano at the age of seven at the Béla Bartók Music School in Békéscsaba. In 1997, he became an extraordinary and talented student at the Franz Liszt Music Academy in Budapest.

In the same year, he won the international piano competition for music students in Wittenberg. In 1998 and 1999 he took part at the international concert of young talents in Graz, Austria. In 1998, he was also awarded the Sári Bíró Memorial Prize at the Music Academy in Budapest, and was invited by the Mayor of Budapest to give a concert at the historical celebra-

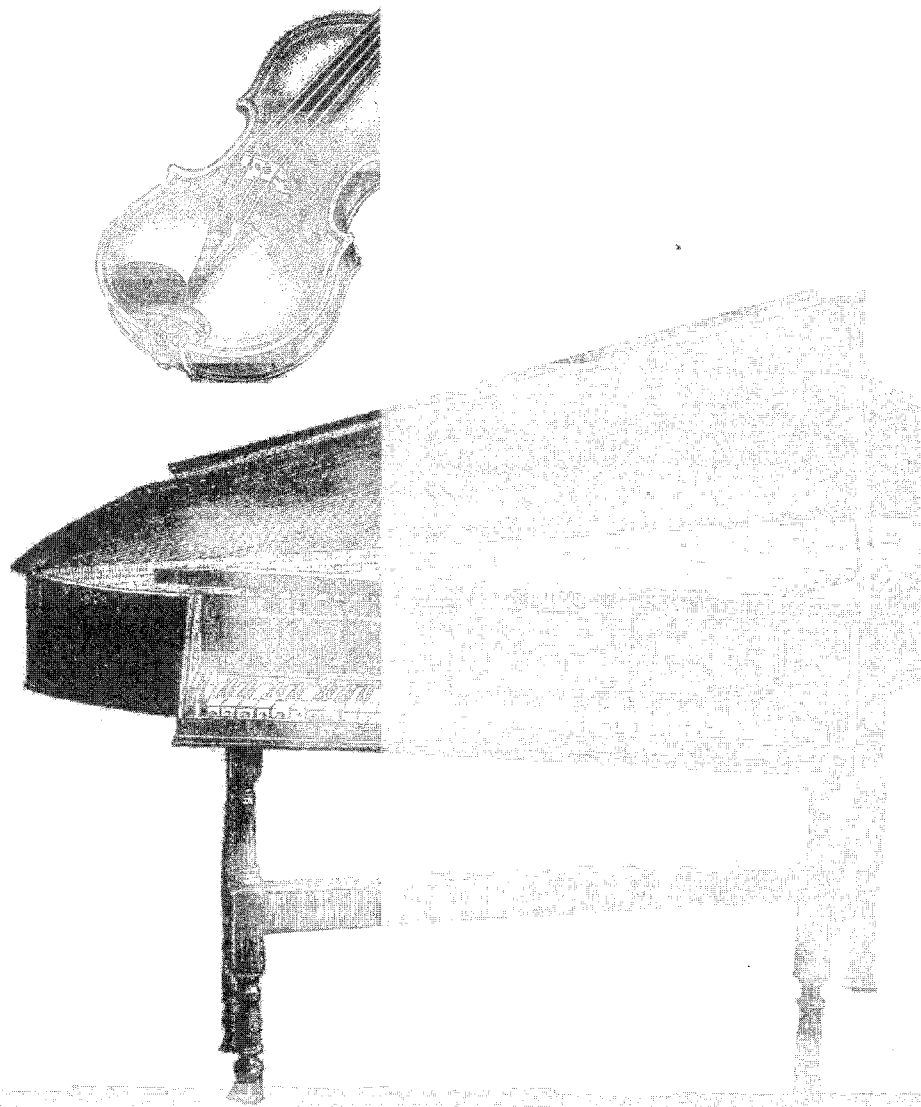
tion of the anniversary of unifying Buda and Pest. Péter Tóth performed also in Germany and the Netherlands and at important concert venues in Hungary. He became the winner of the International Piano Competition in Bovina (Italy) in the category for adult participants.

In 2000, he was invited to Landshut in Germany, he performed in Trenčín (Slovakia) in the frame of the Day of Europe, played in a gala-concert on World Music Day conducted by András Ligeti. The performance in Amsterdam Concertgebouw enabled him to give another two concerts there in December 2000. In November of the same year, he was awarded the 2nd prize at the Franz Liszt International Piano Competition in Weimar (there was no 1st prize awarded).

At this time, he is preparing to concerts and international competitions in Germany and Hungary.

XI. Stredoeurópsky festival
koncertného umenia

XI. Central-European Festival
of Concert Art



Pondelok • 23. apríla
19.00 h

Gabriel Fauré, violončelo (Izrael)

Johann Sebastian Bach (1685-1750)
Suita č. 6 D dur pre sólové violončelo, BWV 1012
Prélude
Sarabande
Gigue

Max Reger (1873-1916)
Suita č. 1 G dur, op. 131 c
Préludium
Largo
Fuga

Paul Hindemith (1895-1963)
Sonáta pre sólové violončelo, op. 25-3
Lebhaft, sehr markiert
Mäßig schnell
Langsam
Lebhaft viertel
Mäßig schnell

Hans Ottermund – János Starker (*1924)
8 variácií na Paganiniho Capriccio č. 24

Bernadetta Šuňavská, organ (Slovenská republika)

Franz Liszt (1811-1886)
Ad nos, ad salutarem undam,
chorálová fantázia a fuga, G 624

Petr Eben (*1934)
Finále z cyklu **Nedelná hudba**

23rd April • Monday
7 p.m.

Gabriel Fauré, cello (Israel)

Johann Sebastian Bach (1685-1750)
Suite No. 6 in D major for cello, BWV 1012
Prélude
Sarabande
Gigue

Max Reger (1873-1916)
Suite No. 1 in G major, op. 131 c
Preludium
Largo
Fuga

Paul Hindemith (1895-1963)
Sonata for cello solo, op. 25-3
Lebhaft, sehr markiert
Mäßig schnell
Langsam
Lebhaft viertel
Mäßig schnell

Hans Ottermund – János Starker (*1924)
8 Variations on the Caprice No. 24 by N. Paganini

Bernadetta Šuňavská, organ (Slovak Republic)

Franz Liszt (1811-1886)
Ad nos, ad salutarem undam,
choral phantasy and fugue, G 624

Petr Eben (*1934)
Finale from the cycle **Sunday Music**

Gabriel Faur (1981, Bukurešť) sa narodil v hudobníckej rodine. V Izraeli žije od roku 1987.

Ako osemročný začal hrať na violončele pod vedením svojho otca. Ďalej študoval hru na violončele u prof. Michaila Chomicera a Valentína Erbena. Od roku 1998 je riadnym študentom Štátneho hudobného konzervatória vo Viedni v triede Adalberta Skocica, a od roku 2000 je aj študentom Medzinárodnej hudobnej akadémie Y. Menuhina v Gstaade (Švajčiarsko) v triede Radu Aldulescu.

Gabriel Faur je členom súborov Camerata Lysy a Menuhin Academy Camerata. Navštevoval majstrovské kurzy sólovej i komornej hry u renomovaných violončelistov a pedagógov (J. Starker, A. Parissot, R. Aldulescu, R. Aron, Y. Hanani, D. Geringas, F. Helmerson, H. Shaham, I. Grupmann, J. Waltz, R. Weinsheimer, H. Schiff, I. Ionescu).

Je laureátom mnohých národných (Izrael) a medzinárodných súťaží: Citta di Stresa – Taliansko, Jeunesses Musicales 1995 a 1998 – Rumunsko, Musica Nova-Šostakovič – Nemecko, Violončelová súťaž Liezen-Rakúsko, Gaspar Cassado – Španielsko, Violončelová súťaž J. Brahmsa – Rakúsko, a stal sa finalistom Súťaže komornej hry J. Brahmsa – Rakúsko.

Roku 2000 si odniesol absolútne víťazstvo v najstaršej kategórii z Medzinárodnej súťaže Davida Poppera vo Várpalote v Maďarsku.

V rokoch 1997-98 bol členom Svetového orchestra hudobnej mládeže. Vystupoval na koncertoch v Izraeli, Nemecku, USA, Rumunsku, Taliansku a Rakúsku.

Gabriel Faur hrá na francúzskom violončele z roku 1900.



Gabriel Faur (1981, Bucharest, Romania) was born in a family of musicians. He lives in Israel since 1987.

At the age of eight, he got first cello lessons from his father. Further studies have been performed by Michail Khomitser and Valentin Erben. Since 1998 he studies at the state Conservatory of Music in Vienna with Adalbert Skocic and since 2000 he is also a student of the International Menuhin Music Academy Gstaad in Switzerland where he studies

with Radu Aldulescu.

Gabriel Faur is a member of the Camerata Lysy, the camerata of the Menuhin Academy. He attended solo and chamber music master courses in the classes of J. Starker, A. Parissot, R. Aldulescu, R. Aron, Y. Hanani, D. Geringas, F. Helmerson, H. Shaham, I. Grupmann, J. Waltz, R. Weinsheimer, H. Schiff, I. Ionescu.

He is a prize winner in many national (Israel) and international competitions like: Citta di Stresa – Italy, Jeunesses Musicales 1995 and 1998 – Romania, Musica Nova-Shostakovich – Germany, Liezen Cello Competition – Austria, Gaspar Cassado – Spain, Johannes Brahms Cello Competition – Austria, David Popper – Hungary, finalist in Johannes Brahms Chamber Music Competition – Austria. In 2000, he became the Absolute Winner in the highest category at the David Popper International Competition in Várpalota, Hungary.

In 1997-98 he was a member of the "Jeunesses Musicales World Orchestra". He gave solo performances in Israel, Germany, the U.S.A., Romania, Italy, Austria.

Gabriel Faur plays on a French cello dated c. 1900.

Bernadetta Šuňavská (1977), začala študovať hru na organe na Konzervatóriu v Košiciach pod vedením Emílie Dzemjanovej, kde absolvovala zároveň aj hru na klavíri. Od roku 1997 je poslucháčkou Vysokej školy múzických umení a je poslednou žiačkou prof. Ferdinanda Klindu. Jej vynikajúce interpretačné schopnosti ocenili medzinárodné poroty na mnohých súťažiach doma i v zahraničí. K najvýznamnejším patria: 1. miesto zo súťaže študentov slovenských konzervatórií (1995), titul laureáta z medzinárodnej organovej súťaže (Schlägel 1998), v tom istom roku na Medzinárodnej súťaži mladých organistov v Opave získala tri ocenenia – 1. miesto vo svojej kategórii, Cenu Českého hudobného fondu za najlepšie predvedenie súčasnej českej skladby a zároveň sa stala Absolútnou víťazkou súťaže. Zbierku ocenení a titulov si rozšírila v roku 2000 účasťou na medzinárodných organových súťažiach, najskôr v septembri, kedy získala 1. cenu na IV. ročníku Medzinárodnej organovej súťaže J. P. Sweelincka v Gdaňsku a v novembri si odniesla 1. cenu z XXIII. ročníka medzinárodnej organovej súťaže Premio Valentino Bucchi (Rím).

Mladá umelkyňa úspešne vstúpila do domáceho i zahraničného koncertného diania, absolvovala niekoľko recitálov (v Dóme sv. Alžbety v Košiciach, Chráme sv. Jakuba v Prahe, Chráme sv. Klotildy v Schlägli, v Passian di Prato, účinkovala na organovom festivale v Kremnici, vo Viedni, v Slovenskom rozhlase, ako sólistka so Štátnou filharmóniou Košice a ď.

Minister školstva udelil v tomto roku Bernadette Šuňavskej Gorazdovu medailu.



Bernadetta Šuňavská (1977), started to study organ with Emília Dzemjanová at the Conservatory in Košice where she graduated in piano, too. Since 1997 she is a student of the Academy of Music and Performing Arts in Bratislava as the last pupil of Prof. Ferdinand Klinda. International juries at many competitions home and abroad have appreciated her outstanding performing skills. The most important are: 1st prize at the Slovak Conservatories Competition (1995), Laureate at the international organ competition in Schlägel (1998), 3 prizes at the International Competition for Young Organists in Opava,

Czech Republic – 1st prize in her category, Prize of the Czech Music Fund for the best interpretation of contemporary Czech works and Absolute winner of the Competition (1998). In 2000, she took part in two prestigious international organ competitions: in September, she was awarded the 1st prize at the 4th J.P. Sweelinck Competition in Gdańsk, and in November, she won the first prize at the 23rd international competition Premio Valentino Bucchi (Rome). The young musician entered successfully to the Slovak and international concert life playing a number of recitals (Košice, Prague, Schlägel, Vienna, Bratislava, Kremnica and others).

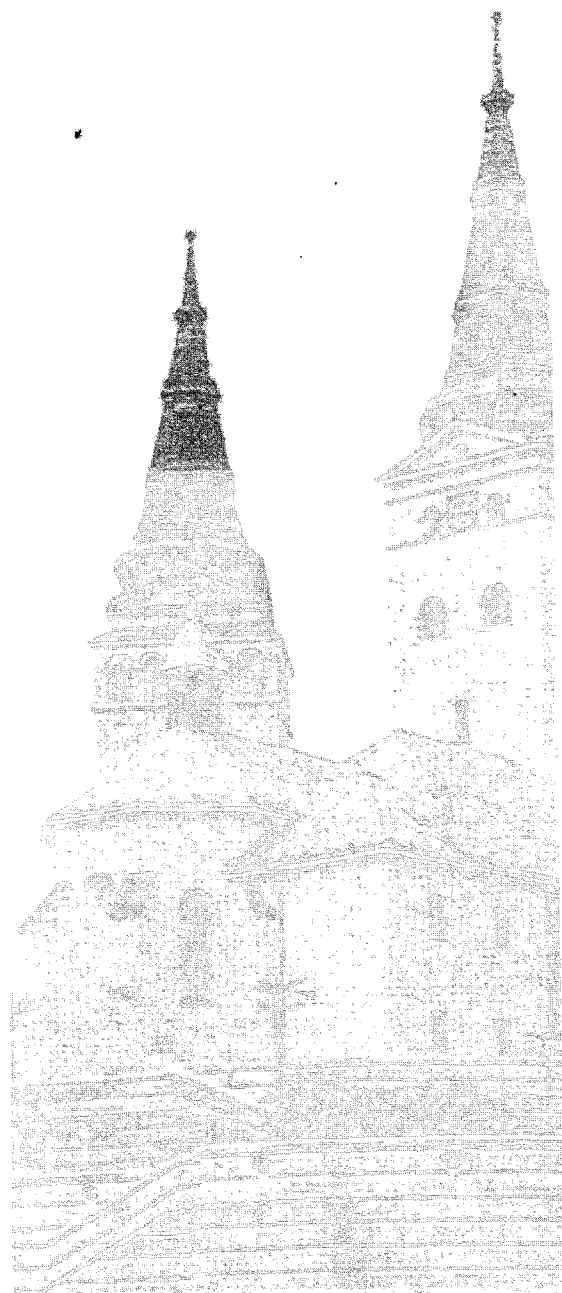
The activities of Bernadetta Šuňavská were appreciated by the Slovak Ministry of Education by awarding her the Medal of Gorazd.



**Stredoeurópsky festival
koncertného umenia**



**Central-European Festival
of Concert Art**



**XI. Stredoeurópsky festival
koncertného umenia**

Utorok • 24. apríla
19.00 h

Komorní sólisti Bratislava

dirigent: **Michael Ditttrich** (Rakúsko)

sólisti: **Lubomír Kamenský**, *trúbka* (Slovenská republika)

Filip Kováč, *lesný roh* (Slovenská republika)

Benedetto Marcello (1685-1739)

Koncert pre trúbku a sláčikový orchester c mol

Allegro moderato

Adagio

Allegro

Zygmund Krauze (*1938)

Aus aller Welt stammende pre desať

sláčikových nástrojov

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Kvinteto pre lesný roh, husle, dve violy

a violončelo Es dur, KV 407

Allegro

Andante

Rondo. Allegro

husle – Ivana Pristašová

I. viola – Peter Šesták

II. viola – Kornel Klatt ml.

violončelo – Peter Királ



Vladimír Godár (*1956)

Emmeleya pre husle, crotali a sláčikový orchester

sólo: Ivana Pristašová, husle

Piotr Iljič Čajkovskij (1840-1893)

Serenáda pre sláčikový orchester C dur, op.48

Pezzo in forma di Sonatina.

Andante non troppo

Allegro moderato. Andante non troppo

Walzer. Moderato, Tempo di Valse

Élégie. Larghetto elegiaco.

Finale (Tema Russo). *Andante. Allegro con*

spirito. Molto meno mosso. Più mosso.

**XI. Central-European Festival
of Concert Art**

24th April • Tuesday
7 p.m.

Bratislava Chamber Soloists

conductor: **Michael Ditttrich** (Austria)

soloists: **Lubomír Kamenský**, *trumpet* (Slovak Republic)

Filip Kováč, *horn* (Slovak Republic)

Benedetto Marcello (1685-1739)

Concerto for trumpet and string orchestra in C minor

Allegro moderato

Adagio

Allegro

Zygmund Krauze (*1938)

Aus aller Welt stammende for ten string instruments

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Quintet for horn, violin, two violas and cello

in E flat major, KV 407

Allegro

Andante

Rondo. Allegro

violin – Ivana Pristašová

1st viola – Peter Šesták

2nd viola – Kornel Klatt Jr

cello – Peter Királ



Vladimír Godár (*1956)

Emmeleya for violin, crotali and string orchestra

solo: Ivana Pristašová, violin

Piotr Iljitch Tchaikovsky (1840-1893)

Serenade for string orchestra in C major, op.48

Pezzo in forma di Sonatina.

Andante non troppo

Allegro moderato. Andante non troppo

Walzer. Moderato, Tempo di Valse

Élégie. Larghetto elegiaco.

Finale (Tema Russo). *Andante. Allegro con spirito.*

Molto meno mosso. Più mosso.



Súbor **Komorní sólisti Bratislava** vznikol roku 1990 z iniciatívy poslucháčov Vysoké školy múzických umení v Bratislave a za krátky čas svojej existencie sa etabloval ako jeden z popredných súborov svojho druhu na Slovensku. Interpretatívny profil súboru formovali mnohé domáce i zahraničné osobnosti (Michael Dittrich, Jean-Paul Penin, Jozef Kopelman, Ewald Danel, Bohdan Warchal, Daniel Gazon, Jaroslav Krček, Jindřich Pazdera, Anton Popovič, Mario Košík, Jan Talich ml. a i.). V repertoári súboru dominujú diela klasikov a romantikov, ale významné miesto má aj tvorba 20. storočia (Górecki, Satie, Schnittke, Andriessen, Krauze, Pärt, Rajter, Godár, Zagar a i.) a v rámci tohoto zamerania súbor KSB premiéroval početné skladby slovenských autorov. Veľkosť i obsadenie orchestra býva variabilné – od malých komorných sláčikových ansámblov až po zmiešaný orchester klasicistického typu. Orchester KSB pravidelne koncertuje na mnohých domácich koncertných pódiiach

The **Bratislava Chamber Soloists** were formed in 1990 by students at the Academy of Music and Performing Arts in Bratislava and within the short time of its existence it became one of the most outstanding ensemble of its sort in Slovakia. The ensemble's style has been shaped by many artist personalities from Slovakia and abroad (Michael Dittrich, Jean-Paul Penin, Jozef Kopelman, Ewald Danel, Bohdan Warchal, Daniel Gazon, Jaroslav Krček, Jindřich Pazdera, Anton Popovič, Mario Košík, Jan Talich jun. and others). Romantic and classical music provides most of the repertoire, but twentieth-century works from composers such as Górecki, Satie, Schnittke, Andriessen, Krauze, Pärt, Rajter, Godár, Zagar, among others, also account for a substantial part and the ensemble has given first performances of numerous works by Slovak composers.

The number of musicians as well as the instrumentation of the ensemble is various, depending on the reper-



Stredoeurópsky festival koncertného umenia



Central-European Festival of Concert Art

a významných hudobných festivaloch (BHS, Stredoeurópsky festival koncertného umenia v Žiline, Musica nobilis, Melos-Ethos, Večery novej hudby) ako aj na koncertných pódioch v zahraničí (Japonsko, Nemecko, Španielsko, Rakúsko, Poľsko, Belgicko, Švajčiarsko, Česká republika).

S orchestrom KSB účinkovali mnohí významní slovenskí i zahraniční sólisti. Komorní sólisti Bratislava nahrali pod vedením A. Popoviča hudbu k viacerým filmom slovenskej a českej produkcie (Záhrada, Návrat idiota, Polojasno, Krajinka).

KSB spolupracuje so Slovenským a Rakúskym rozhlasom a hudobnými vydavateľstvami Slovart Records a Christophorus, pre ktoré od roku 1996 nahral už viacero CD.

Michael Dittrich sa narodil v Sliezsku a študoval na vysokých hudobných školách v Detmolde a vo Viedni hru na husliach. Počas štúdia bol koncertným majstrom a asistentom dirigenta Tübingener Kammerorchester, s ktorým koncertoval prakticky na celom svete.

Roku 1970 sa stal členom orchestra Wiener Symphoniker a v tom istom roku sa na základe stretnutia so slávnym dirigentským pedagógom Hansom Swarowskym stal poslucháčom viedenskej Vysokej hudobnej školy, kde medzi jeho učiteľov patrili okrem Swarowského aj Karl Österreich, Josef Mertin a Otmar Suitner.



toire program – starting with smaller chamber string configurations up to a classical orchestra.

Bratislava Chamber Soloists perform regularly at major music festivals in Slovakia (Bratislava Music Festival, Central-European Festival of Concert Art, Musica nobilis, Melos-Ethos, Evenings of New Music) as well as at concert venues abroad notably Japan, Germany, Spain, Austria, Poland, Belgium, Switzerland, the Czech Republic.

Many outstanding Slovak and international artists performed as soloists with the ensemble. The Bratislava Chamber Soloists realised recordings of soundtracks to some movies of Slovak and Czech production (Záhrada – The Garde, Návrat idiota – Comeback of an Idiot, Polojasno – Cloudy, Krajinka – Little Land).

The ensemble co-operates with Slovak, Czech and Austrian state radios and has recorded CDs for the Slovart Records and Christophorus labels.

Michael Dittrich studied violin at Music Academies in Detmold and Vienna. At the time of his studies he has been the concertmaster and conductor's assistant of the Tübingener Kammerorchester and realised concert tours throughout Europe and overseas.

In 1970, he became a member of the Wiener Symphoniker and met in the same year the famous conductor and pedagogue Hans Swarowsky. Thereafter he started to study at the Hochschule für Musik in Vienna with Hans Swarowsky, Karl Österreich, Josef Mertin and Otmar Suitner.

The meeting with Carlo Maria Giulini was of great

Rozhodujúcim pre začiatok profesionálnej dirigentskej kariéry bolo stretnutie s Carlom Maria Giulinim, na ktorého podnet Dittrich roku 1977 založil súbor Bella Musica. S týmto súborom čoskoro slávil veľké úspechy, medzi ktoré patrili koncertné turné po celej Európe, Severnej i Južnej Amerike, ako aj nahrávanie pre spoločnosť Harmonia mundi. Mnohé z nahrávok boli ocenené významnými medzinárodnými cenami, vrátane Diapason d'Or, Grand Prix du Disque (Francúzsko) a Recording of Special Merit (USA).

Ako hosťujúci dirigent sa predstavil takmer vo všetkých krajinách Európy. Roku 1989 s veľkým úspechom debutoval na čele Moskovskej filharmónie a roku 1991 na čele Wiener Symphoniker.

Roku 1990 sa intenzívne venoval tvorbe Antonia Salieriho, čoho výsledkom bola nahrávka CD s 12 predohrami tohto skladateľa pre spoločnosť Marco Polo. Pre rovnakú firmu nahrával aj diela Johanna Straussa, W. A. Mozarta atď.

Roku 1992 sa stal hlavným hosťujúcim dirigentom Filharmonického orchestra Štetín. Popri početných pohostinských vystúpeniach a nahrávacej činnosti je Michael Dittrich aktívny aj pedagogicky: od roku 1998 je profesorom Medzinárodných dirigentských kurzov v Budapešti.

Je nositeľom viacerých vyznamenaní, o.i. Zlatého brucknerovského prsteňa Viedenských symfonikov, Rakúskeho čestného kríža pre vedu a umenie a Zlatého prsteňa za zásluhy kraja Viedeň.

importance for the start of his professional conductor career: in 1977, he founded the ensemble Bella Musica which soon made a great success by touring Europe, North and South America, as well as by recordings for Harmonia mundi. Most of these records have been awarded by important international prizes including Diapason d'Or, Grand Prix du Disque (France) and Recording of Special Merit (USA).

Dittrich performed in nearly all countries of Europe. In 1989, he debuted with great success at the Moscow Philharmonic, and in 1991 at Wiener Symphoniker.

In 1990 he intensively worked at the research of works by Antonio Salieri. The result of this research was a CD recording of 12 overtures by Salieri for the Marco Polo label. He recorded works by Johann Strauss, W. A. Mozart and others for the same label. In 1992, he became the principal guest conductor of the Philharmonic Orchestra Sztetin.

Besides his artistic activities, Dittrich works also as a professor at the International Conductor Courses in Budapest since 1998.

Michael Dittrich is a holder of a number of different prizes (Goldener Brucknerring der Wiener Symphoniker, Ehrenkreuz für Wissenschaft und Kunst, Goldener Ring des Landes Wien, and others).

Filip Kováč (1976, Bratislava) sa začal učiť hru na lesnom rohu roku 1988 u M. Vyskočila. V rokoch 1990-94 navštevoval triedu Ivana Chladného na Konzervatóriu v Bratislave. Po maturite pokračoval v štúdiu u Branislava Hóza. Absolvoval roku 1996. V tom istom roku ho prijali na VŠMU do triedy Jána Budzáka. V októbri 1997 začal študovať na Hochschule für Musik v Mníchove u Wolfganga Gaaga.

Filip Kováč navštevoval majstrovské kurzy u renomovaných pedagógov a hráčov na lesnom rohu, akými sú Zdeněk a Bedřich Týlšar, František Šolc a Jindřich Petráš.

Počas svojich štúdií v Bratislave vyhral päť cien v rámci celoštátnych súťaží. Roku 1997 zvíťazil na medzinárodnej súťaži v Brne. V posledných rokoch súkromne študoval hru na prirodzenom rohu (Naturhorn) a historickú interpretačnú prax u Rudi Linnera. Od roku 1996 je členom súboru pre starú hudbu Musica aeterna v Bratislave. Od roku 1998 je štipendistom Bavorskej orchestrálnnej akadémie v Mníchove. V novembri 1998 zvíťazil na dvoch súťažiach (Felix-Mottl-Wettbewerb, Musikförderpreis des Konzertvereins Ingolstadt). Roku 1999 získal na Prvej interpretačnej súťaži na Slovensku 1. cenu.



Filip Kováč (1976, Bratislava) started to play the horn in 1988 under the guidance of M. Vyskočil. In the years 1990-94 he studied at the Conservatory in Bratislava with Ivan Chladný. He continued with Branislav Hóz and since 1996 at the Academy of Music and Performing Arts in Bratislava with Jan Budzák. In October 1997, he became a student of the Hochschule für Musik in Munich where he worked with Wolfgang Gaag.

Filip Kováč participated at master courses of renowned musicians and pedagogues, such as Zdeněk and

Bedřich Týlšar, František Šolc and Jindřich Petráš. At the time of his studies in Bratislava he has been five times a laureate of national competitions. In 1997, he was awarded the 1st prize at the International Competition in Brno (Czech Republic). In recent years, he took private lessons of playing the Naturhorn and historical interpretation practice with Rudi Linner.

Since 1996, he is also a member of the early music ensemble Musica aeterna in Bratislava. In 1998, he has got a scholarship of the Bavarian Orchestral Academy in Munich. In November 1998 he became the winner of two competitions in Germany (Felix-Mottl-Wettbewerb, Musikförderpreis des Konzertvereins Ingolstadt). In 1999, he was awarded the 1st prize at the First Interpretation Competition in Slovakia.

Ľubomír Kamenský (1976) hrá na trúbke od svojich siedmich rokov. Hudobnú školu vyštudoval v Prešove u J. Kakaščíka. Počas navštevovania jeho triedy sa zúčastnil na mnohých súťažiach a prehliadkach, z ktorých si odniesol viacero víťazstiev.

Roku 1990 začal študovať na Konzervatóriu v Košiciach v triede F. Hrčku. Po dvoch rokoch prestúpil do triedy P. Slávika. Pod jeho vedením bol dvakrát oce-

Ľubomír Kamenský (1976) started to play the trumpet at the age of seven. His first lessons were given by J. Kakaščík at the Music School in Prešov. As a young student he participated at many competitions and became a winner of more of them.

In 1990, he entered the Conservatory in Košice where he studied with P. Slávik. Under his guidance Kamenský was twice awarded as a Laureate of the Slovak

nený na interpretačných súťažiach slovenských konzervatórií. Konzervatórium ukončil sólitickým vystúpením so Štátnou filharmóniou Košice.

Roku 1996 po úspešných talentových skúškach začal študovať na VŠMU v Bratislave, v triede Kamila Roška. Pod jeho vedením získal dvakrát titul laureáta na medzinárodných interpretačných súťažiach Brno 1997 (3. miesto) a Brno 1999 (1. miesto). Počas vysokoškolského štúdia niekoľkokrát sólovo vystupoval s rôznymi slovenskými orchestrami. VŠMU absolvoval roku 2000.

Od roku 1997 pôsobí v orchestri Opery Slovenského národného divadla v Bratislave. V súčasnosti je okrem toho členom komorného súboru Slovak Brass Quintet.



Conservatories Competitions.

He graduated the Conservatory by playing a solo performance with the Košice State Philharmonic.

In 1996, he started to study at the Academy of Music and Performing Arts in Bratislava with Kamil Roško. Eubomír Kamenský is a prize holder of the International Interpretation Competition Brno 1997 (3rd prize) and Brno 1999 (1st prize).

Since 1997, he is a member of the Slovak National Theatre Opera Orchestra.

As a soloist, he co-operated with many Slovak ensembles and orchestras. Presently he is also a member of the ensemble Slovak Brass Quintet.



Stredoeurópsky festival koncertného umenia



Central-European Festival of Concert Art

Streda • 25. apríla

16.30 h

Koncert víťazov Súťaží študentov konzervatórií
Slovenskej republiky

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Prelúdium a fuga D-dur

Daniela Belancová, organ

Franz Schubert (1797-1828)

Sonáta Arpeggione, 1. časť

Veronika Žabková, viola

Mgr. Xenia Gaiblová, klavír

*Jindřich Feld (*1925)*

Koncertná skladba

Milan Osadský, akordeón

Giovanni Bottesini (1821-1889)

Tarantella

Jozef Novotný, kontrabas

Mgr. Anna Ličková, klavír

*Alexander Arutjunjan (*1920)*

Koncert pre trúbku (1-časťový)

Pavol Jeňo, trúbka

Mgr. Vida Samborská, klavír

Wednesday • 25th April

4.30 p.m.

Concert of the winners of the Students Competitions
of the Slovak Conservatories

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Prelude and Fugue in D major

Daniela Belancová, organ

Franz Schubert (1797-1828)

Arpeggione Sonata, 1st part

Veronika Žabková, viola

Mgr. Xenia Gaiblová, piano

*Jindřich Feld (*1925)*

Concert piece

Milan Osadský, accordion

Giovanni Bottesini (1821-1889)

Tarantella

Jozef Novotný, double-bass

Mgr. Anna Ličková, piano

*Alexander Arutjunjan (*1920)*

Concert for trumpet in one part

Pavol Jeňo, trumpet

Mgr. Viola Samborská, piano

XI Stredoeurópsky festival koncertného umenia

Daniela Belancová (1980) navštevovala ZUŠ v Seredi, kde študovala štyri roky hru na akordeón a dva roky hru na klavíri. Na Konzervatóriu v Bratislave spočiatku študovala jeden rok hru na akordeón. V súčasnosti je piaty rok žiačkou organovej triedy Imricha Szabóa.

Veronika Žabková (1980) je študentkou Mgr. Art Jana Juříka na Konzervatóriu Jána Levoslava Bellu v Banskej Bystrici. Stala sa absolútnou víťazkou Súťaže študentov slovenských konzervatórií v Žiline 2001.

Milan Osadský (1983) navštevoval ZUŠ v Dolnom Kubíne. Od roku 1997 študoval na Konzervatóriu v Žiline hru na akordeón u Martina Ďuriša a neskôr u Igora Gajana. V tomto roku bol prijatý na VŠMU. Úspešne sa zúčastnil na viacerých súťažiach (1996 – laureát akordeónového festivalu J. Ciklera v Banskej Bystrici, 1998 – 3. miesto na akordeónovom festivale v Przemysli v kategórii do 15 rokov, 1998 – 3. miesto na akordeónovom festivale v Przemysli v kategórii do 18 rokov, 1998 – víťaz 1. kategórie Súťaže študentov slovenských konzervatórií, 2001 – 1. miesto v 2. kategórii Súťaže študentov slovenských konzervatórií v Košiciach).

Jozef Novotný (1983), študent 4. ročníka Konzervatória v Košiciach v triede Jozefa Bikára, získal roku 1999 2. cenu na Súťaži študentov slovenských konzervatórií. Roku 2000 sa na Medzinárodnej súťaži Františka Gregora v Kroměříži umiestnil na 2. mieste. Na Súťaži študentov slovenských konzervatórií v Žiline 2001 sa stal absolútnym víťazom v hre na kontrabase. Na tej istej súťaži mu udelili Cenu Hudobného fondu.

Pavol Jeňo (1983) navštevoval ZUŠ v Košiciach. V súčasnosti je poslucháčom 3. ročníka košického Konzervatória v triede Petra Slávika. 1. cena na Súťaži študentov slovenských konzervatórií 2001 je jeho prvým víťazstvom vo významnej súťaži.

XI Central-European Festival of Concert Art

Daniela Belancová (1980) studied four years accordion and two years piano at the primary music school in Sereď. At the Bratislava Conservatory she started with studying accordion, and at this time she is the 5th year student in the organ class of Imrich Szabó.

Veronika Žabková (1980) studies viola in the class of Jan Juřík at the Ján Levoslav Bella Conservatory in Banská Bystrica. She is the absolute winner of the Slovak Conservatories Competition in Žilina, 2001.

Milan Osadský (1983) started with music at the primary music school in Dolný Kubín. Since 1997 he has been a student in the accordion class of Martin Ďuriš and later Igor Gajan at the Conservatory in Žilina. He participated successfully in several competitions (1996 – laureate of the J. Cikker accordion festival in Banská Bystrica, 1997 – 3rd prize at the accordion festival in Przemysl in the age category to 15 years, 1998 – 3rd prize at the accordion festival in Przemysl in the age category to 18 years, 1998 – winner of the 1st category at the Slovak Conservatories Competition, 2001 – 1st prize in the 2nd category at the Slovak Conservatories Competition in Košice).

Jozef Novotný (1983) studies the 4th year at the Conservatory in Košice with Jozef Bikár. In 1999, he was awarded the 2nd prize at the Slovak Conservatories Competition. In 2000, he won the 2nd prize at the František Gregora International Competition in Kroměříž. At the Slovak Conservatories Competition in Žilina, 2001 he became the absolute winner. At the same competition, he was awarded the Prize of the Music Fund.

Pavol Jeňo (1983) started with music at the primary music school in Košice. Presently he studies the 3rd year at the Conservatory in Košice with Peter Slávik. The 1st prize at the Slovak Conservatories Competition 2001 is his first prize in the frame of an important competition.



Stredoeurópsky festival koncertného umenia

Streda • 25. apríla

19.00 h

Janja Vuletić, mezzosoprán (Chorvátsko)

Jo'lle Bouffa, klavír (Belgicko/Rakúsko)

Pavol Bršlík, tenor (Slovenská republika)

Zuzana Priečinská, klavír (Slovenská republika)

Alexander Cymbaljuk, barytón (Ukrajina)

Róbert Pechanec, klavír (Slovenská republika)

Georg Friedrich Händel (1685-1759):

ária Harapha z oratória **Samson**

Johannes Brahms (1833-1897): **Frühlingslied**, op. 85 č. 5

Von ewiger Liebe, op. 43 č. 1

Meine Liebe ist grün, op. 63 č. 5

Piotr Iljič Čajkovskij (1840-1893): **Začem**, op. 28 č. 3

Ja tebje ničeho neskažu, op. 60 č. 2

Sred' šumnovo bala, op. 38 č. 3

Zabyť tak skóra romans, č. 19

Sergej Rachmaninov (1873-1943)

U vrat obiteli svjatoj

Vsio oťnal u meňa, op. 26 č. 2

Ja ne prorok, op. 21 č. 11

Piotr Iljič Čajkovskij (1840-1893)

To bylo rannieu viesnoj, op. 38 č. 2

Kak nad gorjačeju zoloi, op. 25 č. 2



Central-European Festival of Concert Art

Wednesday • 25th April

7 p.m.

Janja Vuletić, mezzo-soprano (Croatia)

Jo'lle Bouffa, piano (Austria)

Pavol Bršlík, tenor (Slovak Republic)

Zuzana Priečinská, piano (Slovak Republic)

Alexander Tsymbalyuk, barytone (Ukraine)

Róbert Pechanec, piano (Slovak Republic)

Georg Friedrich Handel (1685-1759)

Aria of Harapha from the oratorio **Samson**

Johannes Brahms (1833-1897): **Frühlingslied**, op. 85 No. 5

Von ewiger Liebe, op. 43 No. 1

Meine Liebe ist grün, op. 63 No. 5

Pjotr Ilyitch Tchaikovsky (1840-1893)

Začem (Why did I), op. 28 No. 3

Ja tebje ničeho neskažu

(I shall tell you nothing), op. 60 No. 2

Sred' šumnovo bala

(Amid the din of the ball), op. 38 No. 3

Zabyť tak skóra (To forget so soon), romance No. 19

Sergei Rachmaninoff (1873-1943)

U vrat obiteli svjatoj (At the gate of the holy abode)

Vsio oťnal u meňa (He took all from me), op. 26 No. 2

Ja ne prorok (No Prophet I), op. 21 No. 11

Pjotr Ilyitch Tchaikovsky (1840-1893): **To bylo**

rannieu viesnoj (It was in the early spring), op. 38 No. 2

Kak nad gorjačeju zoloi (As o'er the burning ashes),

op. 25 No. 2

Eugen Suchoň (1908-1993): cyklus piesní

Pohľad do neznáma

O knihe múdrosti (pamiatke Laca Novomeského)

Pohľad do neznáma (pamiatke Ivana Ballu)

Vo výške ľudského srdca (tvorcom umenia)

Mikuláš Schneider-Trnavský (1881-1958)

Keď na deň zvonit' mali (Ivan Krasko)

Mikuláš Schneider-Trnavský (1881-1958)

výber piesní z cyklu **Slzy a úsmevy**

Prsteň

Vesper Dominicae

Guslar

Nôžka

Eugen Suchoň (1908-1993)

Glimpse Into the Unknown, song cycle

Of the Book of Wisdom (to the memory of L. Novomeský)

Glimpse Into the Unknown (to the memory of I. Balla)

In the Height of Human Heart (to art creators)

Mikuláš Schneider-Trnavský (1881-1958)

When the Bells of the Day Should Sound (Ivan Krasko)

Mikuláš Schneider-Trnavský (1881-1958)

Tears and Smiles, song cycle (selection)

Ring

Vesper Dominicae

Fiddle

Little Foot

Piotr Iljič Čajkovskij (1840-1893)

ária Lenského z opery **Eugen Onegin**

Benjamin Britten (1913-1976)

ária Lukrécie z opery **Únos Lukrécie**

Giuseppe Verdi (1813-1901)

ária Banca z opery **Macbeth**

Francesco Cilea (1866-1950)

pláč Federika z opery **Arlesanka**

Camille Saint-Saëns (1835-1921)

ária Dalily z opery **Samson a Dalila**

Arrigo Boito (1842-1918)

ária Mefistofela z opery **Mefistofele**

Pyotr Ilyitch Tchaikovsky (1840-1893)

air of Lensky from the opera **Eugene Onegin**

Benjamin Britten (1913-1976)

air of Lucretia from the opera **The Rape of Lucretia**

Giuseppe Verdi (1813-1901)

air of Banco from the opera **Macbeth**

Francesco Cilea (1866-1950)

lament of Federico from the opera **Arlesienne**

Camille Saint-Saëns (1835-1921)

air of Dalila from the opera **Samson and Dalila**

Arrigo Boito (1842-1918)

air of Mefistofele from the opera **Mefistofele**



Janja Vuletić (1979, Dubrovnik) absolvovala gymnázium a Vysokú hudobnú školu v Dubrovniku v odbore spev u Dubravky Hilje.

Roku 1997 vyhrala 1. cenu na regionálnej speváckej súťaži v Chorvátsku. Roku 1998 získala 2. cenu na národnej súťaži v Chorvátsku, pričom prvá cena nebola udelená. Od roku 1998 je riadnou študentkou na Universitát für Musik vo Viedni v speváckej triede prof. Lazarskej. Roku 1999 jej bolo udelené tretie miesto na Medzinárodnom letnom speváckom kurze v Badene pri Viedni. Roku 2000 sa stala víťazkou Medzinárodnej speváckej súťaže Mikuláša Schneidra-Trnavského.

Od roku 1997 pravidelne koncertuje so Symfónickým orchestrom v Dubrovniku a s Komorným orchestrom mesta Mostar. Vystúpila na koncertných pódioch v Chorvátsku, Taliansku, Rakúsku a na Slovensku.



Janja Vuletić (1979, Dubrovnik) studied singing at the Music Academy in Dubrovnik with Dubravka Hilje.

In 1997, she won the 1st prize at the regional singing competition in Croatia. In 1998, she was awarded the 2nd prize at the national singing competition whilst the jury didn't award any 1st prize.

Since 1998 she is a regular student at the Universität für Musik in Vienna, where she studies singing with Prof. Lazarska. In 1999, she won the 3rd prize at the International Summer Singing Course in Baden bei Wien. She has been awarded the 1st prize at the Mikuláš Schneider-Trnavský International Singing Competition in Trnava, Slovakia. Since 1997, she regularly performs at concerts with the Dubrovnik Symphony Orchestra and the Chamber Orchestra of Mostar.

Janja Vuletić performed in Croatia, Italy, Austria and Slovakia.

Pavol Bršlík (1979), výrazný talent v tenorovom odbore nastupujúcej mladšej generácie, pochádza z Kysuckého Nového Mesta, kde získal základné hudobné vzdelanie. Spev začal študovať na žilinskom Konzervatóriu u Františka Livora, v súčasnosti je poslucháčom 5. ročníka v triede Emílie Sadloňovej.

Odbornú verejnosť zaujal už ako 17-ročný získaním 3. miesta v 1. kategórii na XIV. ročníku Medzinárodnej speváckej súťaže Mikuláša Schneidra-Trnavského spolu s osobitnými cenami Dr. Janka Blahu pre nádejného tenoristu a primátora mesta Trnavy pre talent do 21 rokov. Na XV. ročníku tej istej súťaže roku 1998 obsadil 2. miesto. Rok 2000 bol zatiaľ najúspešnejší v jeho umeleckom živote. Už v marci obsa-



Pavol Bršlík (1979) ranks among the outstanding talents of the entering young generation tenors. He started to study with František Livora at the Conservatory in Žilina, where he now is a student of Emília Sadloňová. At the age of 17, he was awarded the 3rd prize in the 1st category at the International Mikuláš Schneider-Trnavský Singing Competition as well as further special prizes – the Janko Blaho Prize for a promising young tenor and the Prize of the Mayor of Trnava for a Talent aged less 21 years. In 1998, he won at the same competition the 2nd prize. The year 2000 was the most successful in

his career. At the Slovak Conservatories Competition in Žilina he won the 2nd prize, at the Mikuláš Schneider-

dil 2. miesto na Súťaži študentov slovenských konzervatórií v Žiline, v máji sa stal víťazom 1. kategórie XVI. ročníka Medzinárodnej súťaže Mikuláša Schneidra-Trnavského, odkiaľ si odniesol aj Cenu Kanadsko-slovenského hudobného fondu, Cenu Délégué Général de Cnipsal (Francúzsko), ako aj Cenu Hudobného centra pre najlepšieho slovenského účastníka vo svojej kategórii. V novembri v silnej medzinárodnej konkurencii obsadil 1. miesto na XXXV. ročníku Medzinárodnej speváckej súťaže Antonína Dvořáka v Karlových Varoch. Svoje spevácke umenie si zdokonaľoval na majstrovských kurzoch u talianskeho tenoristu Williama Matteuzziho (získal cenu pre najlepšieho účastníka kurzov) a u Andreja Kucharského. Napriek svojmu mladému veku spolupracoval s bratislavskou Komornou operou, Štátnym komorným orchestrom Žilina, so Stuttgartskou filharmóniou (na Rossiniho Belcanto-festive vo Wildbadene) a i. Ako člen Madrigal Quintet Brno hosťoval v septembri 2000 na medzinárodnom hudobnom festivale Bratislavské hudobné slávnosti v slovenskej premiére diela J. Ockeghema Requiem. Jeho repertoár zahŕňa diela všetkých štýlových období, od starej hudby až po 20. storočie.

Alexander Cymbaljuk (1976) študoval v rokoch 1981-1988 klavír na Konzervatóriu v Odese, roku 1991 absolvoval Základnú hudobnú školu v odbore hry na bicích nástrojoch, ktoré študoval v rokoch 1991-1995 aj na Odeskej hudobnej škole. V rokoch 1995-2000 bol študentom vokálno-tanečno-divadelnej fakulty Konzervatória v Odese v triede prof. V. Navročkého a prof. E. Ivanova. Roku 1996 mu udelili ukrajinské vládne štipendium. Okrem hudby absolvoval taktiež štúdium grafiky na základnej umeleckej škole v Odese.

Jeho výnimočný spevácky talent ocenili poroty na významných súťažiach. Roku 1996 sa stal laureátom súťaže „Nové mená Ukrajiny“ v Kyjeve.



Trnavský International Singing Competition he became the winner of the 1st category. At this competition he was also awarded the Prize of the Slovak-Canadian Music Fund, the Prix Délégué de Cnipsal (France) and the Music Centre Prize for the best Slovak participant in his category. In November 2000, in large international concurrence, he won the first prize at the 35th Antonín Dvořák International Singing Competition in Karlovy Vary (Czech Republic).

Pavol Bršlík entered master courses with Italian tenor William Matteuzzi (receiving the Prize for the best course participant) and with Andrej Kucharský. In spite of his young age he co-operated, among others, with the Chamber Opera Bratislava, with the Slovak Sinfonietta Žilina, the Stuttgart Philharmonic Orchestra (Rossini's Belcanto Festival in Wildbadene). As a member of the Madrigal Quintet Brno he performed at the Bratislava Music Festival 2000 in the performance of the Requiem by J. Ockeghem. His repertoire includes works starting by early music up to 20th-century and contemporary music.

Alexander Tsymbalyuk (1976) completed in 1988 the Practical Pedagogic of Odessa Conservatory in specialisation piano, in 1991 the Primary Music School in Odessa (specialisation – percussion instruments). In 1991-1995 he studied at Odessa Music School percussion. In 1995-2000 he was a student of the Vocal-choreograph-theatre Faculty of Odessa Conservatory where he studied with Prof. V. Navrotsky (Class of Prof. E. Ivanov). In 1996, he has got a named scholarship from the Government of Ukraine. Besides music, he completed also studies of graphic art at Children's Art School in Odessa.

His outstanding talent has been appreciated at many competitions. In 1996, he has been a prizewinner of the



Stredoeurópsky festival koncertného umenia



Central-European Festival of Concert Art

Roku 1998 vyhral 2. cenu na Medzinárodnej speváckej súťaži A. Dvořáka v Karlových Varoch. Roku 2000 sa stal víťazom Medzinárodnej speváckej súťaže Mikuláša Schneidera-Trnavského, kde mu udelili aj špeciálnu cenu Medzinárodnej hudobnej akadémie v Holandsku, čo mu umožnilo aj koncertné vystúpenie v tejto krajine. Úspešne sa zúčastnil na Medzinárodnej speváckej súťaži Lucie Poppovej v Bratislave a s veľkým ohlasom realizoval koncertné turné v Nemecku.

Roku 2000 sa stal popredným sólistom Operného divadla v Odeše. Po absolútóriu odeského Konzervatória nastúpil roku 2000 do postgraduálneho štúdia na tejto škole.

Joëlle Bouffa pochádza z Južnej Afriky, má francúzsko-belgické občianstvo a od roku 1989 žije vo Viedni.

Hudobné vzdelanie získala na Conservatoire de Musique de Liege v Belgicku, ktoré absolvovala v rokoch 1982-89 v odboroch klavír, komorná hudba a korepetícia spevákov.

V rokoch 1986-89 bola štipendistkou Chapelle Royale Reine Elisabeth vo Waterloo, spolupracovala s Wieslawom Szlachtom. Absolvovala majstrovské kurzy u Petra Feuchtwangera v Londýne a Mariny Horak v Mníchove. Sprevádzaniu spevákov sa zvlášť venovala v majstrovských triedach Daltona Baldwina (Nice), Paula Hamburgera (Londýn), Kurta Rapfa, Normana Shetlera a Erika Werbu (Viedeň). Od roku 1992 si pravidelne dopĺňa repertoár štúdiom u Waltera Moorea vo Viedni.

V rámci jej bohatej umeleckej aktivity spomenieme, že v rokoch 1984-88 bola klaviristkou Orchestre Philharmonique de Liege, 1984-89 klaviristkou vokálneho súboru Forlane, pôsobila ako korepetítorka na Konzervatóriách a hudobných akadémiách v Eupen, Lüttichu a vo Viedni, ako aj v divadle Raimundtheater vo Viedni.

Pravidelne vystupuje na koncertoch ako komorná partnerka spevákov a instrumentalistov.

competition "New Names of Ukraine" in Kiev. In 1998, he won the 2nd prize at the Antonín Dvořák International Singing Competition in Karlovy Vary (Czech Republic). In 2000, he was awarded the 1st prize at the Mikuláš Schneider-Trnavský International Singing Competition and the Special prize by the International Music Academy of Holland which enabled him to give a concert in the Netherlands. He also participated at the International "Lucia Popp" Singing Competition in Bratislava, Slovakia, and realised a concert tour through Germany.

In 2000, he has been invited as a leading soloist by the Odessa Opera Theatre. After graduating the Odessa Conservatory in 2000, he became a post-graduate student of Odessa Conservatory.

Joëlle Bouffa born in South Africa, Belgian-French citizenship, lives in Vienna since 1989. She studied at the Conservatoire de Musique de Liege in Belgium and received Concert Diplomas in piano, chamber music and lieder-accompaniment.

In the period between 1986 and 1989 she has got a scholarship of the Chapelle Royale Reine Elisabeth in Waterloo, and worked together with Wieslaw Szlachta. She participated at master courses of Peter Feuchtwanger in London and Marina Horak in Munich. She paid special attention to lieder accompaniment in master classes of Dalton Baldwin (Nice), Paul Hamburger (London), Kurt Rapf, Norman Shetler and Erik Werba (Vienna). Since 1992 she permanently studies repertoire with Walter Moore (Vienna).

Since 1984, public concert activities. In the years 1984-88 she has been pianist at the Orchestre Philharmonique de Liege, in 1984-89 at the vocal ensemble Forlane. She worked as accompanist in several Conservatories and music academies in Eupen, Lüttich and Vienna, at the Raimundtheater in Vienna and is also pedagogically active at the Hochschule für Musik und Universität für Musik in Vienna.

Joëlle Bouffa regularly performs at concerts as a chamber music partner of singers and musicians.



Zuzana Priečinská študovala hru na klavíri na Konzervatóriu v Žiline u Dagmar Dubenovej a na Vysokej škole múzických umení v Bratislave v triede Evy Virsíkovvej a Idy Černeckej. Počas štúdia získala 2. miesto na súťaži slovenských konzervatórií.

✓ súčasnosti pedagogicky pôsobí na Konzervatóriu v Žiline. Spolupracovala so štátnym komorným orchestrom Žilina, s ktorým uviedla Rapsódiu pre klavír a orchester slovenského skladateľa Dušana Martinčeka. Ako korepetítorka sa pravidelne zúčastňuje na domácich a medzinárodných súťažiach a na majstrovských interpečných kurzoch.

Róbert Pechanec študoval na Konzervatóriu v Žiline v triedach Antona Kállaya a Dariny Švárnej. V štúdiu pokračoval na Vysokej škole múzických umení v Bratislave v triede Daniela Buranovského.

Už počas štúdia na konzervatóriu začal spolupracovať so spevákmi, zúčastnil sa majstrovských kurzov pre spev so sprievodom klavíra vo švajčiarskom Berne pod vedením Brigitte Fassbaender a Wolfganga Riegera. Dôkazom tejto úspešnej spolupráce sú viaceré ocenenia z domácich aj zahraničných súťaží (súťaž Mikuláša Schneidra-Trnavského, 2. medzinárodná súťaž L. Poppovej, súťaž Belvedere vo Viedni). Koncertoval v Rakúsku, Českej republike, Francúzsku, Nemecku, Maďarsku, Taliansku, Poľsku, Švajčiarsku a Belgicku.

Od roku 1996 pravidelne spolupracuje na majstrovských kurzoch v Piešťanoch, v triedach Evy Blahovej a Magdalény Hajóssyovej.

Roku 2000 pôsobil na opernom festivale v írskom Wexforde ako hudobný riaditeľ v produkcii Mozartovej opery Figarova svadba a ako korepetítor v Čajkovského opere Panna orleánska.

Od roku 1999 pôsobí ako pedagóg na Vysokej škole múzických umení v Bratislave.

Zuzana Priečinská studied piano with Dagmar Dubenová at the Conservatory in Žilina and with Eva Virsíková and Ida Černecká at the Academy of Music and Performing Arts in Bratislava. As a student she won the 2nd prize at the Slovak Conservatories Competition.

Today she is pedagogue at the Conservatory in Žilina. She co-operated with the Slovak Sinfonietta Žilina (performing the Rhapsody for piano and orchestra by Slovak composer Dušan Martinček). She regularly takes part in international competitions and master courses as chamber music partner of young artists.

Róbert Pechanec studied piano with Anton Kállay and Darina Švárna at the Conservatory in Žilina and with Daniel Buranovský at the Academy of Music and Performing Arts in Bratislava.

He started to co-operate with singers already at the time of his academic studies. He participated at master courses for singers in Bern, Switzerland, with Brigitte Fassbaender and Wolfram Rieger. His successful cooperation was appreciated at many international competitions (Mikuláš Schneider-Trnavský Competition, Lucia Popp International Competition, Belvedere Competition in Vienna). He performed in Austria, the Czech Republic, France, Germany, Hungary, Italy, Poland, Switzerland and Belgium.

Since 1996 he regularly co-operated at master courses in Piešťany in the classes of Eva Blahová and Magdaléna Hajóssyová. In 2000, he worked as music director of the production of Mozart's opera La Nozze di Figaro in Wexford, Ireland, as well as rehearser in Tchaikovsky's opera The Maid of Orleans.

Since 1999 he works as pedagogue at the Academy of Music and Performing Arts in Bratislava.

**Stredoeurópsky festival
koncertného umenia**

**Central-European Festival
of Concert Art**

Štvrtok • 26. apríla
19.00 h

Duo Villarceaux (Nemecko)
Alexandra Sostmann
Judith Mosch
4-ručný klavír

Igor Stravinskij (1882-1971)
Svätenie jari
I. Uctievanie zeme
II. Veľká obeť

Duo Majnarić-Itoi
Nada Majnarić, klavír (Chorvátsko)
Maki Itoi, husle (Japonsko / Rakúsko)

George Enescu (1881-1955)
Sonáta č. 3 a mol, op. 25
Moderato malinconico
Andante sostenuto e misterioso
Allegro con brio, ma non troppo mosso

Ludwig van Beethoven (1770-1827)
Sonáta pre klavír a husle č. 6 A dur, op. 30 č. 1
Allegro
Adagio molto espressivo
Allegro con Variazioni

26th April • Thursday
7 p.m.

Duo Villarceaux (Germany)
Alexandra Sostmann
Judith Mosch
piano for four hands

Igor Stravinsky (1882-1971)
Le Sacre du Printemps
I. Worship of the Earth
II. The Great Sacrifice

Duo Majnarić-Itoi
Nada Majnarić, piano (Croatia)
Maki Itoi, violin (Japan / Austria)

George Enescu (1881-1955)
Sonata No. 3 in A minor, op. 25
Moderato malinconico
Andante sostenuto e misterioso
Allegro con brio, ma non troppo mosso

Ludwig van Beethoven (1770-1827)
Sonata for piano and violin No. 6 in A major, op. 30 No. 1
Allegro
Adagio molto espressivo
Allegro con Variazioni

Duo Villarceaux
klavírne duo

Alexandra Sostmann
Judith Mosch

Duo Villarceaux bolo založené počas majstrovských kurzov u Christiana Zachariasa v rámci festivalu „Ile de France“. Odvtedy s veľkým úspechom účinkovalo na mnohých koncertoch vo Viedni, Stuttgarte, Hamburgu, na festivale Schleswig-Holstein a i. Alexandra Sostmann i Judith Mosch sa počas svojich vystúpení prejavili ako výnimočné umelecké osobnosti vyznačujúce sa technickou brilantnosťou, citlivou a zároveň temperamentnou výpoveďou, ktoré v spoločnej hre dosahujú dokonalú homogénnosť. Umelecky mnohostranné Duo Villarceaux má v repertoári zaujímavé programy zostavené zo skladieb všetkých štýlových období pre štvorročný klavír, ako aj pre dva klavíry. Viacnásobne získal popredné ceny na súťažiach, ako aj štipendiá. Umelkyne účinkovali v niekoľkých televíznych a rozhlasových produkciách. Na 14. Medzinárodnej súťaži komornej hudby Caltanissetta / Sicília (1998) získalo Duo Villarceaux 1. cenu. Na základe tohto vynikajúceho umiestnenia dostalo pozvanie od Orquesta Sinfónica de Bahía Blanca (Argentína) a ponuku na koncertné turné po Južnej Amerike, kde zožali nadšené ohlasy v tlači, rozhlase i televízii. V máji 1999 koncertovali na pozvanie Nemeckej ambasády v Portugalsku pri príležitosti 50. výročia vzniku SRN.

V auguste 2000 nahrali debutové CD s dielami I. Stravinského (Label Thorofon).

Alexandra Sostmann (1970) bola štipendistkou Schleswig-Holsteinska, študovala ako mimoriadna žiačka na Lübecker Musikhochschule, roku 1991 sa stala študentkou Hochschule für Musik und Theater Hamburg v triede prof. V. Banfielda. Od r. 1995 je študentkou prof. E. Koroljova. V lete r. 1995 jej bolo udelené štipendium, ktoré jej umožnilo účasť na Upper Galilee Piano Festival



Duo Villarceaux
Piano duo

Alexandra Sostmann
Judith Mosch

Duo Villarceaux has been founded during master courses with Christian Zacharias in the frame of the Festival d'Ile de France. Since then it performed at successful concerts in Vienna, Stuttgart, Hamburg, the Schleswig-Holstein Festival and others. Alexandra Sostmann and Judith Mosch are both outstanding artistic personalities playing with

technical brilliance, finest musical sense and temperament, and achieve in their common play a perfect homogeneity. Duo Villarceaux has in his rich repertoire interesting programs with a wide range of compositions from baroque to contemporary music, both piano for 4 hands and for two pianos. It has been awarded several prizes and scholarships, and performed in the frame of different television and radio productions. In 1998, Duo Villarceau won the 1st prize at the 14th International Chamber Music Competition in Caltanissetta (Sicily). This success enabled an invitation of the Orquesta Sinfónica de Bahía Blanca (Argentina) to a concert tour through South America, where the ensemble was highly appreciated by the public, critics and media. In May 1999, they performed at the 50th German Anniversary Gala-Concert being invited by the Embassy of Germany in Portugal.

In August 2000 they recorded the ensemble's first CD with works by Igor Stravinsky on the Thorofon Label.

Alexandra Sostmann (1970) was given a scholarship of Schleswig-Holstein and studied as an extraordinary student at the Lübecker Musikhochschule. In 1991, she became a student of the Hochschule für Musik und Theater in Hamburg in the class of Prof. V. Banfield. Since 1995 she studies with Prof. E. Koroljova. In summer 1995, she was given a scholarship, which enabled her to participate at Upper Galilee Piano Festival in Israel

v Izraeli, kde spolupracovala s medzinárodne renomovanými klaviristami. O rok neskôr študovala v triede Marcelly Crudeli na Ecole Normale de Musique Alfred Cortot v Paríži. Ako sólistka vystupovala v Dánsku, Rakúsku, Taliansku, Izraeli a Francúzsku.

Judith Mosch (1969) bola už pred svojimi vysokoškolskými štúdiami na Musikhochschule Hannover žiačkou prof. Christa-Maria Hartmannovej a prof. Karl-Heinz Kämmerlinga. Roku 1990 dostala prestížnu cenu svojho rodného mesta a r. 1993 získala 1. cenu súťaže GEDOK. Ako sólová i komorná hráčka koncertovala v Holandsku, Bielorusku, v rámci rôznych festivalov atď., spolupracovala s rozhlasom a televíziou. Roku 1997 ukončila s vyznamenaním Staatliche Hochschule für Musik Karlsruhe v triede Dinorah Varsiovej úspešným koncertným vystúpením.

where she co-operated with internationally renowned pianists. A year later she studied in the class of Marcella Crudeli at Ecole Normale de Musique Alfred Cortot in Paris. As a soloist, she performed in Denmark, Austria, Italy, Israel and France.

Judith Mosch (1969) was almost before her academic studies a pupil of Prof. Christa-Maria Hartmann and Prof. Karl-Heinz Kämmerling. In 1990, she was awarded a prestigious prize of her native town and in 1993 she won the 1st prize of the GEDOK Competition.

As a soloist and chamber musician she performed in the Netherlands, Belarus, at several festivals and co-operated with radio and television companies. In 1997, she graduated with first class honor the Staatliche Hochschule für Musik in Karlsruhe in the class of Dinorah Varsi, by giving a very successful solo concert.

DUO Majnarić – Itoi

Maki Itoi husle
Nada Majnarić klavír

Nada Majnarić (1968) absolvovala Konzervatórium v Zagrebe (Blazenka Zorić), v rokoch 1985 – 1990 študovala na Hochschule für Musik und Darstellende Kunst vo Viedni (Paul Badura-Skoda). Po získaní diplomu pokračovala v štúdiu komornej hudby u Georga Eberta a v Stuttgarte u Olega Maisenbergu (klavír, komorná hra), okrem toho pracovala s Sarah Maria Sargentovou.

Roku 1993 bola štipendistkou Európskej hudobnej nadácie (umelecký vedúci Sándor Végh), kde sa mimoriadny dôraz kládol na komornú hru. Absolvovala majstrovské kurzy v Prahe s renomovanými umelcami, ako napr. Volker Altmann, Veronika Hagen, Boris Pergamenschikov, Thomas Riebl atď.

Nada Majnarić vystupovala na koncertných pódiiach v Anglicku, Švédsku, Rakúsku, Poľsku, Chorvátsku, Japonsku a v Českej republike, zúčastnila sa na kongre-



DUO Majnarić – Itoi

Maki Itoi violin
Nada Majnarić piano

Nada Majnarić (1968) studied at the Conservatory of Zagreb with Blazenka Zorić, and in the years 1985-90 at the Hochschule für Musik und darstellende Kunst in Vienna with Paul Badura-Skoda. After graduating she continued by

studying chamber music with Georg Ebert and in Stuttgart with Oleg Maisenberg (piano and chamber music) and worked also with Sarah Maria Sargent.

In 1993 she was given a scholarship by the European Music Foundation (under the artistic leadership of Sándor Végh) where a special attention has been paid to chamber music. She participated at master classes in Prague with renowned artists such as Volker Altmann, Veronika Hagen, Boris Pergameschikoff, Thomas Riebl and others.

Nada Majnarić performed in several concert halls in England, Sweden, Austria, Poland, Croatia, Japan and the Czech Republic, she participated at Congresses (EPTA,

soch (EPTA, ISMA, IPTEC). Je laureátkou niekoľkých súťaží, napr. vo Viedni (Steinway), Varaždíne (Bach-Händel-Scarlatti), Senegallii. V októbri 1994 bola (spolu s huslistkou Jalle Feest) laureátkou medzinárodnej súťaže komornej hudby „Premio Vittorio Gui“ vo Florencii.

V júni 2000 získala 1. cenu na majstrovských kurzoch „Kils Internationela Pianodagar“ vo Švédsku.

Maki Itoi (1972) začala hrať na husliach ako šesťročná. Už vo svojich deviatich rokoch vystupovala na svojom prvom sólovom koncerte s orchestrom, po ktorom nasledoval celý rad ďalších koncertov v Japonsku.

Od r. 1987 študovala u K. Kobayashiho na Vysokéj hudobnej škole v Tokiu. Roku 1990 ju na tejto škole prijali do zvláštného programu pre sólistov a vysoko nadaných hudobníkov, kde študovala v triede Toshiyu Eta a r. 1994 získala diplom s vyznamenaním. V štúdiu pokračovala v Nemecku u Young Uck Kim a o rok neskôr v Brescii v Taliansku u Dory Schwarzbbergovej. Je štipendistkou Ministerstva kultúry japonskej vlády. Absolvovala viaceré majstrovské kurzy (Isaac Stern, Zachar Bron, Felix Andrejewsky, Igor Ozim, Valery Klimov, Szimon Goldberg, Michel Auclair, Devy Erlith, Karl Lesiter, Julliard String Quartet, Borodin Quartet, Tokyo String Quartet, Mstislav Rostropovič atď.)

Ako laureátka súťaží je nositeľkou niekoľkých významných ocenení: New Artist Audition, Japonsko, 1993: 1. cena; Medzinárodná husľová súťaž Bélu Bartóka, 1997: 1. cena; medzinárodné husľové súťaže: „Premio Rodolfo Lipizer“, 1991; „Václav Huml“, 1997; „Premio Niccolo Paganini“, 1998; Medzinárodná súťaž komornej hudby „Trio di Trieste“, 1999.

V súčasnosti je Maki Itoi koncertnou majsterkou nasledovných orchestrov: 1. Frauen-Kammerorchester von österreich, Vienna Philharmonic Women's Orchestra, Arpeggione Kammerorchester Hohenems.

Koncertovala v mnohých krajinách Európy, v USA a v Japonsku. Nahrávala pre rôzne medzinárodné rozhlasové spoločnosti. Výnimočný talent jej umožnil účasť na renomovaných festivaloch (Schleswig-Holstein, Vervier, Evian, Osijek, Stari Grad., Brescia, 100th anniversary Carnegie Hall).

ISMA, IPTEC). She is a prize holder of international competitions, among which the Steinway Competition in Vienna, the Bach-Handel-Scarlatti Competition in Varashdin, the international competition in Senegallia, international Chamber Music Competition "Premio Vittorio Gui" in Florence, and others. In June 2000, she was awarded the 1st prize at the master courses "Kils Internationela Pianodagar" in Sweden.

Maki Itoi (1972) started to play the violin at the age of six. Almost at the age of nine she gave her first solo concert with orchestra which has been followed by a number of concerts in Japan.

Since 1987 she studied with K. Kobayashi at the Music Academy in Tokyo. In 1990, she entered a special program for soloists and highly talented musicians at the same Academy, studying with Toshiya Eto, and in 1994 she graduated with first class honour. She continued her studies in Germany with Young Uck Kim and a year later in Brescia, Italy, with Dora Schwarzberg. She was awarded a scholarship of the Japanese Ministry of Culture.

Maki Itoi has been a participant of several master classes with Isaac Stern, Zachar Bron, Devy Erlith, Karl Lesiter, Mstislav Rostropovich, the Julliard String Quartet, the Borodin Quartet, the Tokyo String Quartet, and others.

She is a laureate of a great number of international interpretation competitions, among which the New Artist Audition in Japan, 1993 (1st prize), the Béla Bartók International Violin Competition, 1997 (1st prize), international violin competitions – Premio Rodolfo Lipizer (1991), Vaclav Huml (1997), Premio Niccolo Paganini (1998), and the international chamber music competition Trio di Trieste (1999).

Maki Itoi performed in several European countries, in the U.S.A. and Japan. She realised recordings for different international radio companies. Her outstanding talent enabled her to participate at renowned festivals (Schleswig-Holstein, Vervier, Evian, Osijek, Stari-Grad, Brescia, 100th anniversary Carnegie Hall).

Nowadays, Maki Itoi is concertmaster of following orchestras: 1. Frauen-Kammerorchester von österreich, Vienna Philharmonic Women's Orchestra, Arpeggione Kammerorchester Hohenems.



Stredoeurópsky festival koncertného umenia



Central-European Festival of Concert Art

Piatok • 27. apríla

19.00 h

Ladislav Papp, harfa (Slovenská republika)

Carl Philipp Emanuel Bach (1714-1788)

Sonáta G dur pre harfu sólo, Wq 1389

Allegro

Adagio un poco

Allegro

Elias Parish Alvars (1808-1849)

Faeries Dance

Benjamin Britten (1913-1976)

Suita pre harfu, op. 83

Ouverture

Toccata

Nocturno

Fugue

Hymn (St. Denio)

Henriette Renié (1875-1956)

Legenda



Štěpán Kos, klavír (Česká republika)

Joseph Haydn (1732-1809)

Sonáta F dur, Hob. XVI: 23

Allegro moderato

Adagio

Finale. Presto

Franz Schubert (1797-1828)

Impromptu f mol, op. 142

Franz Liszt (1811-1886)

Etudy podľa Paganiniho

g mol

Es dur (La Chasse)

Es dur

gis mol (La Campanella)

Jaroslav Ježek (1906-1942)

Toccata

27th April • Friday

7 p.m.

Ladislav Papp, harp (Slovak Republic)

Carl Philipp Emanuel Bach (1714-1788)

Sonata in G major for harp solo, Wq 1389

Allegro

Adagio un poco

Allegro

Elias Parish Alvars (1808-1849)

Faeries Dance

Benjamin Britten (1913-1976)

Suite for harp, op. 83

Ouverture

Toccata

Nocturno

Fugue

Hymn (St. Denio)

Henriette Renié (1875-1956)

Légende



Štěpán Kos, piano (Czech Republic)

Joseph Haydn (1732-1809)

Sonata in F major, Hob. XVI: 23

Allegro moderato

Adagio

Finale. Presto

Franz Schubert (1797-1828)

Impromptu in F minor, op. 142

Franz Liszt (1811-1886)

Etudes on themes by Paganini

Etude in G minor

Etude in E flat major (La Chasse)

Etude in E flat major

Etude in G sharp minor (La Campanella)

Jaroslav Ježek (1906-1942)

Toccata

Ladislav Papp (1979, Bratislava) sa začal venovať hudbe roku 1986 – navštevoval LŠU v odbore hry na flaute. Od roku 1993 sa paralelne venoval aj hre na harfe. Roku 1994 sa stal študentom Konzervatória v Bratislave. Pod vedením prof. Sawiczovej získal prvé vedomosti z harfovej hry, pripravila ho na prvé súťaže. Roku 1998 získal prvé miesto na súťaži slovenských konzervatórií v Košiciach. O rok neskôr sa zúčastnil na Medzinárodnej harfovej súťaži Reinl-Praise vo Viedni, kde vyhral prvú cenu. Tu sa zoznámil s Victorom Salvim, majiteľom svetoznámej firmy na výrobu harfy Salvi, ktorý mu umožnil pokračovať v štúdiách u vynikajúcej francúzskej harfistky Catherine Michel, a zároveň do dnešného dňa mu prepožičiava harfu na koncerty. Ladislav Papp študoval v Paríži, v Detmole, a momentálne je študentom Vysokej školy múzických umení v Zürichu v triede prof. Catherine Michel.



Zúčastnil sa na viacerých súťažiach doma i v zahraničí. Roku 1999 sa stal laureátom medzinárodnej tribúny mladých interpretov TIJI (UNESCO) v rámci Bratislavských hudobných slávností. Koncertoval na Slovensku a vo viacerých krajinách Európy.

Štěpán Kos (1975) Základy klavírnej hry získal na LŠU v Horní Bříze, ďalej študoval na Konzervatóriu v Plzni u prof. V. Müllerovej. Po absolútoriu sa roku 1996 stal poslucháčom Hudobnej fakulty AMU v triede prof. I. Klánskeho.

Získal ocenenia vo viacerých súťažiach: 1991 – Concertino Praga (víťaz národného kola), Súťažná prehliadka českých konzervatórií (2. cena), 1995 – Súťažná prehliadka českých konzervatórií (1. cena), 1996 – medzinárodná klavírna súťaž Beethovenov Hradec (2. cena a cena za najlepšiu interpretáciu Beethovenovej skladby), 1998 – súťaž Pražskej jari (zvláštna cena nakladateľstva Bärenreiter za najlepšiu interpretáciu kla-

Ladislav Papp (1979, Bratislava) started with music at the age of seven by playing the flute at primary music school. Since 1993 he started parallel to play the harp. In 1994, he began to study at the Conservatory in Bratislava with Prof. Sawiczová who prepared him for his first competitions. In 1998, he became the winner of the Slovak Conservatories Competition in Košice. A year later he took part at the International Harp Competition Reinl-Praise in Vienna where he was awarded the 1st prize. At the same time, he met in Vienna Mr. Victor Salvi, director of

the famous Harp Manufacture Company "Salvi", who enabled him to continue his studies with outstanding French harpist Catherine Michel. Mr. Salvi is also lending him a harp for concert performances.

Ladislav Papp studied in Paris, Detmold, and nowadays he is a student of the Music Academy in Zurich in the class of Prof. Catherine Michel.

He performed in Slovakia and in several countries of Europe and participated in a number of competitions in Slovakia and abroad. In 1999, he became a Laureate of the Bratislava Music Festival, in the category of young musicians he was awarded the UNESCO Prize.

Štěpán Kos (1975) studied at the Plzeň Conservatory (Czech Republic) with Prof. Müllerová. In 1996, he enrolled the Prague Music Academy in the class of Prof. Ivan Klánský.

His talent has been appreciated at several competitions: Concertino Praga – winner of the national competition, Czech Conservatories Competition – 2nd prize (both 1991); 1st prize at the Czech Conservatories Competitions (1995), 2nd prize at the Beethoven International Piano Competition in Hradec Králové (1996), Special prize of the Bärenreiter edition for the best historical interpretation at the Prague Spring Competition (1998), 3rd prize and Special prize for the

vírneho diela z hľadiska historickej praxe), 1999 – Medzinárodná klavírna súťaž J. N. Hummela v Bratislave (3. cena a cena J. N. Hummela za najlepšiu interpretáciu jeho diela), a taktiež prestížne štipendium Yamaha Music Foundation of Europe.

Najčastejšie vystupuje v sólových recitáloch a v komorných zoskupeniach. Predstavil as však aj ako partner Plzeňského rozhlasového orchestra, Filharmónie Hradec Králové, Západočeského symfonického orchestra Mariánske Lázně, Orchestra Atlantis, Talichovho komorného orchestra a Slovenskej filharmónie. V januári 2001 vystúpil v rámci svojho absolutória v Dvořákovej sieni Rudolfiny ako sólista Rachmaninovovej Rapsódie na Paganiniho tému so sprievodom Moravskej filharmónie Olomouc.

Nahrával pre Český i Slovenský rozhlas a pre Českú televíziu.



best interpretation of works by J. N. Hummel at the Hummel International Piano Competition in Bratislava (1999). He has been awarded the prestigious scholarship of the Yamaha Music Foundation of Europe.

Štěpán Kos regularly performs at solo recitals and in different chamber music configurations. He also played as a soloist with the Plzeň Radio Symphony Orchestra, with the Hradec Králové Philharmonic Orchestra, the Mariánské Lázně Symphony Orchestra, the Atlantis

Orchestra and the Talich Chamber Orchestra, as well as the Slovak Philharmonic Orchestra. In January 2001, he graduated the Prague Music Academy by a solo performance with the Moravian Philharmonic Orchestra Olomouc (Rachmaninoff: Rhapsody on a Theme by Paganini).

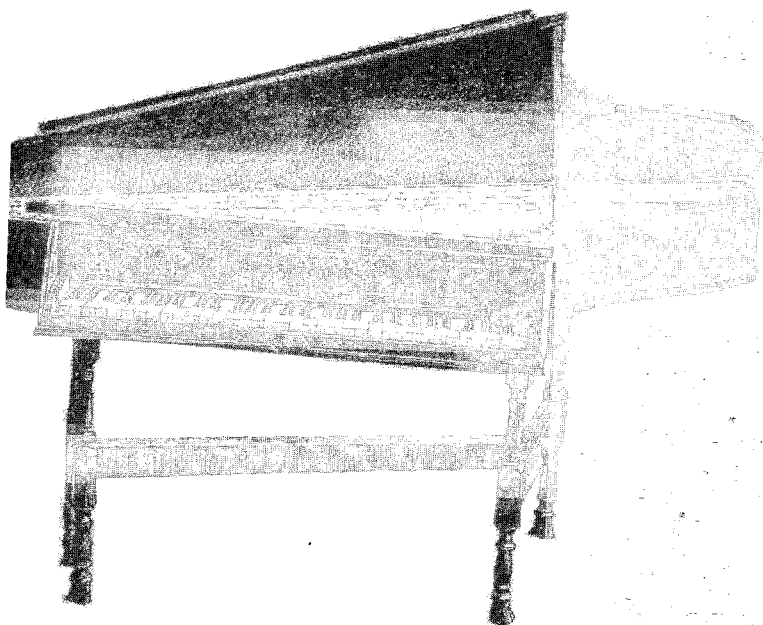
Štěpán Kos realised recordings for the Czech and Slovak Radio and the Czech Television Companies.



Stredoeurópsky festival
koncertného umenia



Central-European Festival
of Concert Art



Sobota • 28. apríla

19.00 h

Štátny komorný orchester Žilina

dirigent: **Oliver Dohnányi** (Česká republika)

sólista: **Michal Štáhel**, violončelo
(Slovenská republika)

Manuel de Falla (1876-1946)

Čarodejná láska, suita

Piotr Iljič Čajkovskij (1840-1893)

**Variácie na rokokovú tému pre violončelo
a orchester**, op. 33

Moderato quasi Andante

Tema: Moderato semplice

Variazione I: Tempo del Tema

Variazione II: Tempo del Tema

Variazione III: Andante sostenuto

Variazione IV: Andante grazioso

Variazione V: Allegro moderato

Cadenza

Variazione VI: Andante

Variazione VII e Coda: Allegro vivo



Vyhlasenie nositeľa Ceny kritiky za rok 2001

Ludwig van Beethoven (1790-1827)

Symfónia č. 3 Es dur „Eroica“, op. 55

Allegro con brio

Marcia funebre. Adagio assai

Scherzo. Allegro vivace – Trio

Finale. Allegro molto – Poco andante – Presto

28th April • Saturday

7 p.m.

Slovak Sinfonietta Žilina

conductor: **Oliver Dohnányi** (Czech Republic)

soloist: **Michal Štáhel**, cello (Slovak Republic)

Manuel de Falla (1876-1946)

El amor brujo, suite

Pyotr Ilyitch Tchaikovsky (1840-1893)

**Variations on a Rococo theme for cello
and orchestra**, op. 33

Moderato quasi Andante

Tema: Moderato semplice

Variazione I: Tempo del Tema

Variazione II: Tempo del Tema

Variazione III: Andante sostenuto

Variazione IV: Andante grazioso

Variazione V: Allegro moderato

Cadenza

Variazione VI: Andante

Variazione VII e Coda: Allegro vivo



Announcement of the winner of the Prize of Critics 2001

Ludwig van Beethoven (1790-1827)

Symfónia č. 3 Es dur „Eroica“, op. 55

Allegro con brio

Marcia funebre. Adagio assai

Scherzo. Allegro vivace – Trio

Finale. Allegro molto – Poco andante – Presto

Stredoeurópsky festival koncertného umenia

Central-European Festival of Concert Art

Štátny komorný orchester Žilina, jediný orchester „mozartovského typu“ na Slovensku, bol založený roku 1974. Členovia orchestra sú prevažne absolventami hudobných akadémii v Bratislave, Prahe a Brne. Mnohí z nich sú laureátmi medzinárodných interpretačných súťaží aj ako sólisti a komorní hráči. Kvalita hráčov, skúsenosti i majstrovstvo prvého šéfdirigenta Eduarda Fischera umožnili rýchly umelecký rast telesa. Od roku 1977, keď sa stal festivalovým orchestrom Salzburger Festspiele, vystúpil s úspechom na popredných európskych festivaloch ako Pražská jar, Wiener Festwochen, Haydn-Tage Eisenstadt, Letný festival v španielskom Olote, Festa Musica Pro Assissi, Festival de Bonaguil vo Francúzsku, Hudba v starom Krakove, Bratislavské hudobné slávnosti, Mozartfest Schwetzingen a i. Orchester účinkoval takmer vo všetkých štátoch Európy, v Tunise, Japonsku, USA a ako prvý slovenský orchester aj v Brazílii. Spolupracoval s mnohými svetoznámymi dirigentmi a sólistami. Štátny komorný orchester Žilina je svojím založením vlastne malý symfonický orchester, ktorého repertoár zahŕňa diela z obdobia baroka, klasicizmu, raného romantizmu, ako aj hudby 20. storočia. Nevyhýba sa ani netradičným projektom, z ktorých najúspešnejšie sú programy pre deti a mládež s využitím džezu a pop music, a Nedeľné matiné pre deti a rodičov. Na poste šéfdirigenta orchestra pôsobí od roku 1995 vynikajúci český dirigent Leoš Svárovský.

Slovak Sinfonietta, Žilina, the only „Mozart-like“ orchestra in Slovakia, was established in 1974. Members of the orchestra are mostly graduates from Music academies in Bratislava, Prague and Brno. Many of them have been awarded prizes at international competitions, and perform as soloists or in chamber ensembles as well. The high quality of players, experience and virtuosity of the first principal conductor Eduard Fischer enhanced the artistic growth of the orchestra. In 1977, it became the festival orchestra of the Salzburger Festspiele. Since then the Slovak Sinfonietta was invited to give concerts at many renowned music festivals all over Europe – Prague Spring Festival, Salzburger Festspiele, Wiener Festwochen, Haydn-Tage Eisenstadt, Festa Musica Pro Assissi, Music in Early Cracow, Summer Festival in Olot (Spain), Festival de Bonaguil (France), Bratislava Music Festival, Mozartfest Schwetzingen, and elsewhere. The orchestra has given guest performances almost in all European countries, in Tunis, Japan, the U.S.A., and as the first Slovak orchestra also in Brazil. Many well-known and outstanding musicians have performed with the Slovak Sinfonietta.

The Slovak Sinfonietta is more like a small symphony orchestra with wide repertoire from baroque and classical music, early romantic music as well as 20th century and contemporary music. It is challenged also by non-traditional projects; among those the most successful are programmes for children and youth, including jazz and pop music and Sunday matinee for children and parents. Since 1995, the outstanding Czech conductor Leoš Svárovský has held the post of the chief conductor of the orchestra.





Stredoeurópsky festival koncertného umenia



Central-European Festival of Concert Art

Oliver Dohnányi študoval na Akadémii múzických umení v Prahe u prof. Václava Neumanna a Aloisa Klímu, ako aj na viedenskej Hochschule für Musik u prof. Otmara Suitnera.

Od r. 1979 do r. 1986 bol dirigentom SOSR-u v Bratislave, kde vytvoril množstvo nahrávok nielen pre Slovenský rozhlas, ale aj pre gramofónové firmy Naxos, Marco Polo, Supraphon, Panton, Verga a Opus.

V rokoch 1986-1991 pôsobil ako šéfdirigent Opery Slovenského národného divadla v Bratislave, kde nastudoval niekoľko nových oper (Borodin, Puccini, Bellini, Rossini, Smetana, Verdi). So súborom Opery SND absolvoval početné zájazdy do Španielska, Nemecka, Holandska, Maďarska, Ruska a Číny. Jeho posledná produkcia – Gounodova opera „*Faust a Margaréta*“ preslávila Operu SND nielen v bývalom Československu, ale aj v zahraničí, ako napr. v Maďarsku, Izraeli a Veľkej Británii. Na svetoznámom festivale v Edinburhu táto inscenácia získala cenu medzinárodnej kritiky v kategórii hudba.

Súčasne pôsobil ako dirigent Slovenskej filharmónie v Bratislave, s ktorou sa okrem početných domácich koncertov zúčastnil turné po Švajčiarsku a Rusku.

S komorným orchestrom Cappella Istropolitana natočil niekoľko gramofónových plátin a dirigoval ho na viacerých koncertoch doma i v zahraničí, napr. v Taliansku (Festival v Bologni) v Nemecku a Holandsku. V Rakúsku spolu uskutočnili špeciálny cyklus koncertov pre štátny rozhlas ORF.

Od roku 1993 do roku 1996 pôsobil ako šéfdirigent opery Národného divadla v Prahe, ktorej repertoár obohatil nastudovaním niekoľkých oper i baletov (Smetana, Gounod, Puccini, Verdi, Prokofiev, Mozart). S operami W. A. Mozarta *Don Giovanni* a *Figarova svadba* sa zúčastnil dvoch mimoriadne úspešných turné po Japonsku v rokoch 1995 a 1997.



Oliver Dohnányi studied at the Music Academy in Prague with Prof. Václav Neumann and Alois Klíma, and at the Hochschule für Musik in Vienna with Prof. Otmár Suitner.

In the years 1979-1986 he was conductor of the Radio Symphony Orchestra in Bratislava where he realised a great number of recordings not only for the Slovak Radio, but also for the Naxos, Marco Polo, Supraphon, Panton, Verga and Opus labels.

In the years 1986-1991 he was the principal conductor of the Slovak National Theatre Opera Orchestra in Bratislava,

where enlarged the Opera's repertoire by scenic works by Borodin, Puccini, Bellini, Rossini, Smetana and Verdi. He performed with the Slovak National Theatre Opera ensemble in Spain, Germany, the Netherlands, Hungary, Russia and China. His last production – Gounod's "Faust" was famous not only in former Czechoslovakia, but has been highly appreciated in Hungary, Israel and Great Britain, too. This production has been awarded the Prize of Critics in the category "music" in frame of the world-known festival in Edinburgh.

At the same time, he worked with the Slovak Philharmonic Orchestra in Bratislava. With this ensemble, he gave a number of concerts in Slovakia and was touring Switzerland and Russia.

He also realised some recordings with the Cappella Istropolitana ensemble and conducted this chamber orchestra at concerts in Slovakia, Italy, Germany, Austria and the Netherlands.

In the years 1993-1996 he has been the principal conductor of the Opera of the National Theatre in Prague. His production enriched the Theatre's repertoire by scenic works by Smetana, Gounod, Puccini, Verdi,

Roku 1997 začala jeho pravidelná spolupráca s Anglickou národnou operou v Londýne, kde s mimoriadnym ohlasom naštudovala a dirigoval Verdiho operu *Falstaff* a Boitovho *Mefistofela*.

Je častým hosťujúcim dirigentom u Yomiuri Nippon Symphony Orchestra v Tokiu, Chicago Symfonieta, Maďarskej štátnej filharmónie, Portugalského štátneho symfonického orchestra, Northern Philharmony v Leedse, zo slovenských orchestrov treba spomenúť ešte SOSR v Bratislave, Štátnu filharmóniu Košice a Štátny komorný orchester v Žiline. Zo zahraničných orchestrov dirigoval aj Royal Liverpool Philharmonic Orchestra, English Chamber Orchestra, London Mozart Players, BBC Glasgow, BBC Belfast a Irish National Symphony Orchestra.

Od roku 2000 začal intenzívne spolupracovať s Českým národným symfonickým orchestrom. Je stálym hosťujúcim dirigentom súboru Opery North v Leedse, kde dirigoval opery Bizetova, Ponchielliho, Thomasa a Smetanu („*Predaná nevesta*“ získala titul Najlepšia inscenácia roku 1998). Okrem toho pôsobil aj na operných scénach v Bazileji, v Zürichu, vo viedenskej Staatsoper, v Osake, v Kasseli, Mannheime, Karlsruhe, na opernom festivale v španielskom Oviede, v Barbican Center v Londýne, so súborom Teatro San Carlo v Neapoli, na opernom festivale v írskom Wexforde, v pražskej Štátnej opere, v Royal Opera House v Kodani a v Národnom divadle v Brne.

Premiéroval mnoho skladieb súčasných českých a slovenských skladateľov, ako napr. P. Eben, J. Filas a iných. Jeho nahrávka opery Juraja Filasa „*Memento mori*“ s Pražským symfonickým orchestrom FOK získala cenu na významnom televíznom festivale v rakúskom Salzburgu.

Prokofiev, and Mozart. He was touring Japan in 1995 and 1997 with the extraordinary successful production of Mozart's *Don Giovanni* and *La Nozze di Figaro*.

Since 1997 Oliver Dohnányi regularly works with the English National Opera in London where he conducted with much success operas by Verdi (*Fastaff*) and Boito (*Mefistofele*).

He is a regular guest conductor at following orchestras: Yomiuri Nippon Symphony Orchestra Tokyo, Chicago Symfonieta, the National Symphony Orchestra of Portugal, Northern Philharmony Leeds, the Slovak Radio Symphony Orchestra, the Košice State Philharmonic Orchestra and the Slovak Sinfonieta Žilina. Among orchestras abroad he has been working with we should mention also the Royal Liverpool Philharmonic Orchestra, the English Chamber Orchestra, the London Mozart Players, BBC Glasgow, BBC Belfast and the Irish National Symphony Orchestra.

Since 2000, Dohnányi co-operates intensively with the Czech National Symphony Orchestra. He is a regular guest conductor of the Opera North in Leeds, where he realized productions of operas by Bizet, Ponchielli, Thomas, Smetana (the “Best Production” of 1998). Further he has been invited to Opera houses in Basil, Zurich, Vienna, Osaka, Kassel, Mannheim, Karlsruhe, Oviedo, the Naples, Wexford, Copenhagen, London, Prague and Brno.

He conducted premiere performances of works by several Czech and Slovak composers (e.g. P. Eben and J. Filas). His recording of the opera “*Memento mori*” by Juraj Filas with the FOK Symphony Orchestra in Prague became a prize holder at the important Television-festival in Salzburg.

Michal Stáhel (1979) sa na minuloročnom 10. ročníku Stredoeurópskeho festivalu koncertného umenia stal víťazom – nositeľom Ceny kritiky. Súčasťou tejto ceny je aj dnešné vystúpenie mimo súťaže na záverečnom koncerte 11. ročníka festivalu. Michal Stáhel sa začal učiť hru na violončele ako šesťročný. Študoval na bratislavskom Konzervatóriu v triede Karola Filipoviča, ktoré absolvoval roku 1999 s titulom „Najlepší absolvent roka“.

Absolvoval ročný štipendijný pobyt na prestížnej Royal College of Music v Londýne v triede violončelistu a pedagóga Stevena Doana, ktorý súčasne pôsobí aj na Eastman School of Music v štáte New York. V súčasnosti študuje na Universität für Musik und darstellende Kunst vo Viedni u Valentina Erbena, violončelistu svetoznámeho kvarteta Albana Berga. Svoje interpretačné majstrovstvo si zdokonaľoval na medzinárodných interpretačných kurzoch: v Piešťanoch pod vedením Angeliky May (1992) a Raphaela Wallfisch (1998), v Blonay (Švajčiarsko) na Majstrovských interpretačných kurzoch pre mladých interpretov Académie Européenne d'Été, Nadácia Hindemith, u Arie Vardi, Jánosa Devicha, Hansa Deinzera, Anne Haenen, na Holland Music Sessions v Holandskom Bergene, kde pracoval pod vedením Tsuyoshi Tsutsumiho, Marie Čajkovskej, Ralfa Kirshbauma, Ivana Moninghettiho a Wolfganga Mehlhorna, na medzinárodnom interpretačnom seminári v anglickom Cornwall spolupracoval s violončelistom Stevenom Isserlisom. Úspešne sa zúčastnil na viacerých domácich a medzinárodných súťažiach. Roku 1995 získal 2. cenu na Súťaži slovenských konzervatórií, 1. cenu a Cenu za najlepšiu interpretáciu diela L. van Beethovena a Bohuslava Martinu v Hradci Králové. V nasledujúcom roku získal Cenu poľských skladateľov za vynikajúci inter-



Michal Stáhel (born 1979) is the winner of the 10th Central-European Festival of Concert Art. 2000. Today's concert performance at the closing concert of the Festival is also a part of the Prize of Critics he has been awarded last year in Žilina.

Michal Stáhel started to play the cello at the age of six. In 1991, he became a student at the Bratislava Conservatory in the class of Karol Filipovič. He graduated in 1999 with the title The Best Graduate of the Year.

Michal Stáhel has perfected his artistic skills by taking part in many international master courses and seminars. Among them in Piešťany with Angelica May (1992) and Raphael Wallfisch (1998), in Switzerland (Blonay) at Master classes for young musicians (for solo and chamber music) Académie Européenne d'Été, Foundation Hindemith, with Aria Vardi, János Devich, Hans Deinzer, Anne Haenen. At the Holland Music sessions in Bergen (Netherlands) he performed under the guidance of Tsuyoshi Tsutsumi, Maria Tchaikovskaya, Ralf Kirshbaum, Ivan Moninghetti and Wolfgang Mehlhorn, at the International Musicians Seminar Cornwall in England he co-operated with Steven Isserlis.

Michal Stáhel is a prize holder of many musical competitions home and abroad. In 1995, he was awarded the 2nd prize at the Slovak Conservatories Competition, the 1st prize and the Special Prize for the best rendition of the work by Ludwig van Beethoven and Bohuslav Martinů at the international competition in Hradec Králové (Czech Republic). In the following year, he was awarded the Special Prize of Polish Composers for his excellent performance at the 6th Central-European Festival in Žilina. He won the Slovak Conservatories Competition in his category in 1997. In 1998, as the only representative of the Slovak Republic, he became a finalist at the interna-

pretačný výkon na VI. ročníku Stredoeurópskeho festivalu koncertného umenia v Žiline. Roku 1997 zvíťazil vo svojej kategórii na Súťaži slovenských konzervatórií. Ako jediný reprezentant Slovenskej republiky sa roku 1998 stal finalistom súťaže mladých interpretov vo Viedni Eurovision Grand Prix a ako sólista účinkoval na koncerte laureátov s Rozhlasovým symfonickým orchestrom pod dirigentskou taktovkou Dennisa Russela Daviesa. Roku 1999 sa stal absolútnym víťazom medzinárodnej súťaže Talent roku Českej a Slovenskej republiky, čo mu umožnilo vysatúpiť ako sólistovi s Českou komornou filharmóniou a dirigentom Jiřím Bělohlávkom a získať štipendium na štúdium na Royal Music Academy v Londýne.

Je členom medzinárodného komorného telesa Beethoven Ensemble Wien a I Palpiti Chamber Orchestra (Holandsko). Spolupracuje s poprednými svetovými dirigentmi, ako sú Dennis Russel Davies, Jiří Bělohlávek, Ronald Zollmann, s osobnosťami slovenského interpretačného umenia akými sú Marián Lapšanský a Daniela Varínska.

Venuje sa aj interpretácii tvorby súčasných skladateľov a viackrát premiéroval skladby slovenských autorov.

Ďalšie informácie na internetovej stránke:
<http://www.michalstahel.com>

tional competition of young musicians in Vienna Eurovision Grand Prix and performed at the Concert of Laureates with the Radio Symphony Orchestra with conductor Dennis Russel Davies. In 2000, he became the absolute winner of the international competition Talent of the Year of Czech and Slovak Republics. This victory enabled him to give a concert with the Czech Chamber Philharmonic conducted by Jiří Bělohlávek, and he was also given a scholarship at the Royal Academy of Music in London.

Michal Stáhel performs not only as a soloist, but also as a member of various chamber formations. Presently, he is a member of the piano trio *Beethoven Ensemble Wien*, and *I Palpiti Chamber Orchestra* (Netherlands). He pays attention to rendering of contemporary music compositions, several times premiering works by Slovak composers.

Further information to be found on the Internet:
<http://www.michalstahel.com>

*Organizátori festivalu
ďakujú za podporu*

S HOTEL
SLOVAKIA

ŽILINA / SLOVAK REPUBLIC

Hotel Slovakia, Žilina
Nám. L. Štúra 2, 010 01 Žilina
Tel.: ++421 89 7645 671-5, 5124 600-1
Fax: ++421 89 5124 607



Vydalo
HUDOBNE CENTRUM
Obálka
Svetozár Ilavský: Pleonazmus
Zostavila a preložila
Astrid Šebestová
Grafický dizajn a realizácia
© ORMAN
Cena
30,- Sk

Published by
MUSIC CENTRE SLOVAKIA
Cover
Svetozár Ilavský: Pleonasmus
Compiled and translated by
Astrid Šebestová
Layout and Print
© ORMAN
Price
30,- Sk

„Pleonasmus vlastne ani nie je cyklus v pravom slova zmysle. Je to narastanie jedného a tobo istého obrazu neustálym dopĺňovaním a prepracovávaním. Je to živý organizmus, ktorý sa mení z roka na rok od výstavy k výstave. Pleonasmus ako princíp umožňuje nekonečné variovanie tobo istého problému, napriek tomu, že tento problém nie je nahlas vyslovený.“

Svetozár Ilavský

hudobné centrum

MUSIC CENTRE SLOVAKIA

Hudobné centrum Music Centre Slovakia

Michalská 10, 815 36 Bratislava 1
tel. +421 (7) 5443 4003
fax +421 (7) 5443 0379
hc@hc.sk

Hudobné centrum je dokumentačné, informačné, propagačné a edičné pracovisko hudobnej kultúry s celoslovenskou pôsobnosťou, ktorého činnosť zahŕňa oblasť hudobnej tvorby, koncertného života a muzikológie. Prezentuje slovenské hudobné umenie v zahraničí.

The Music Centre is a documentation, information, promotion, and publishing music centre, operating nationwide whose activity covers music production, concerts, and musicology. It also promotes Slovak music abroad.

Oddelenie dokumentácie a informatiky

Documentation and IT Department

tel/fax +421 (7) 5443 5070
tel. +421 (7) 5443 3228, 5443 1606
odi@hc.sk

- zhromažďuje a sprístupňuje informácie o všetkých oblastiach hudobného umenia na Slovensku, umožňuje odposluch diel slovenských autorov
- *gathers and makes accessible information on all the fields of music in Slovakia, it also runs a study-facility for the works of Slovak composers*

Oddelenie edičnej činnosti

Publishing Department

tel/fax +421 (7) 5443 3716, 5443 1815
slovedit@hc.sk, hudobnyzivot@hc.sk

- vydáva hudobniny, muzikologickú literatúru a časopis *Hudobný život*
- *publishes sheet music, scores, musicological literature, and periodical (Hudobný život)*

Oddelenie vonkajších vzťahov

External Relations Department

tel. +421 (7) 5443 4526, 5443 0331
fax +421 (7) 5443 2652, 5443 3243
exrelat@hc.sk

- organizuje koncerty, hudobné festivaly a muzikologické podujatia, propaguje slovenské hudobné umenie doma i v zahraničí
- *organizes concerts, music festivals, and musicological events, promotes Slovak music and performers at home and abroad*

www.hc.sk

PODUJATIA HUDOBNÉHO CENTRA • EVENTS OF THE MUSIC CENTRE SLOVAKIA

11. stredoeurópsky festival koncertného umenia • 11th Central-European Festival of Concert Art
Bratislavské hudobné slávnosti - 37. ročník • Bratislava Music Festival - 37th Year
6. ročník Medzinárodného festivalu súčasnej hudby MELOS-ÉTOS • 6th International Festival of Contemporary Music MELOS-ETHOS

XL Stredoeurópsky festival koncertného umenia

11th Central-European Festival of Concert Art

22. - 28. apríla 2001
Dom umenia Fatra
Zilina

22nd - 28th April, 2001
House of Art „Fatra“
Zilina

hudobné centrum
MUSIC CENTRE SLOVAKIA



PREDPRÍJAZKY VSTUPENIEK:

Informačná kancelária SKO Zilina, Dolný Val 47.
Tel.: 089/562 09 79. Po-Pi od 7.00 do 19.00 h alebo 1 hod.
pred koncertom vo foyer Domu umenia Fatra

BOOKING-OFFICE:

Information office of the State Chamber Orchestra Zilina,
Dolný Val 47. Phone: 089/562 09 79. Mo-Fri from 7 a.m.
to 7 p.m. or an hour before the concert in the foyer
of the House of Art Fatra

NEDEĽA • 22. APRÍLA

19.00 **Štátna filharmónia Košice**
Zsolt Hamar - dirigent (Maďarsko)
Péter Tóth - klavír (Maďarsko)
PROGRAM:
B. Bartók: Maďarské obrazy
F. Liszt: Tanec mŕtvych
A. Dvořák: Symfónia č. 8

PONEDĽOK • 23. APRÍLA

19.00 **Gabriel Faur** - violončelo (Rumunsko-izrael)
Bernadetta Šuhavská - organ
(Slovenská republika)
PROGRAM:
J. S. Bach: Suite č. 6 D dur pre sólové violončelo
M. Reger: Suite č. 1 G dur
F. Hindemith: Sonata pre sólové violončelo
H. Ottermund & J. Starkor: 8 variácie na Paganiniho
Capriccio č. 24
F. Liszt: Ad nos. ad salutarem undam
P. Eben: Finale z cyklu Nedeľná hudba

UTOROK • 24. APRÍLA

19.00 **Komorní sólisti Bratislava**
Michael Ditttrich - dirigent (Rakúsko)
Filip Kováč - lesný roh (Slovenská republika)
Ľubomír Kamenský - trubka
(Slovenská republika)
PROGRAM:
V. Godár: Emeleia pre husle a sláčikový orchester
Z. Krauze: Aus aller Welt stammende
B. Marcello: Koncert c mol pre trubku a komorný
orchester
W.A. Mozart: Kvinteto Es dur pre lesný roh, husle,
dve violy a violončelo
P. I. Čajkovskij: Serenáda C dur pre sláčikový
orchester

STREDA • 25. APRÍLA

16.30 **Koncert laureátov**
Súťaž slovenských konzervatórií

19.00 **Jania Vuletić** - mezosoprán (Chorvátsko)
Pavol Bršlík - tenor (Slovenská republika)
Alexander Cymbalyuk - baryton (Ukrajna)
Joelle Bouffa, **Zuzana Priešinská**,
Róbert Pechanec - klavírny sprievod
PROGRAM:
J. Brahms, P. I. Čajkovskij, B. Britten, C. Saint-
Saëns, E. Suchof, M. Schneider-Trnavský, F. Cilea,
G. F. Händel, S. Rachmaninov, G. Verdi, A. Boito

ŠTVRTOK • 26. APRÍLA

19.00 **Duo Villareaux** (SRN)
Alexandra Sostmann, **Judith Mosch** -
4-ručný klavír

Duo Majnarić-Itoi
(Chorvátsko - Rakúsko)
Nada Majnarić - klavír
Maki Itoi - husle
PROGRAM:
I. Stravinskij: Sväténo jari
G. Enescu: Sonata č. 3 a mol
L. van Beethoven: Sonata č. 6 A dur
pre klavír a husle

PIATOK • 27. APRÍLA

19.00 **Ladislav Papp** - harfa (Slovenská republika)
Štěpán Kos - klavír (Česká republika)
PROGRAM:
C. Ph. E. Bach: Sonata G dur
E. P. Alvars: Faeries Dance
B. Britten: Suite pre harfu
H. Reine: Legende
J. Haydn: Sonata F dur
F. Schubert: Impromptu f mol
F. Liszt: Etudy podľa Paganiniho (vyber)
J. Ježek: Toccata

SOBOTA • 28. APRÍLA

19.00 **Štátny komorný orchester Žilina**
Oliver Dohnányi - dirigent (Česká republika)
Michal Štáhel - violončelo
(Slovenská republika)
PROGRAM:
M. de Falla: Čarodajná láska
P. I. Čajkovskij: Variácie na rokokovú tému
pre violončelo a orchester
L. van Beethoven: Symfónia č. 3 "Eroica"

22nd APRIL • SUNDAY

7.00 **Košice State Philharmonic Orchestra**
Zsolt Hamar - conductor (Hungary)
Péter Tóth - piano (Hungary)
B. Bartók: Hungarian Images
F. Liszt: Danse Macabre
A. Dvořák: Symphony No. 8

23rd APRIL • MONDAY

7.00 **Gabriel Faur** - cello (Romania-Israel)
Bernadetta Šuhavská - organ
(Slovak Republic)

J. S. Bach: Suite No. 6 in D major for cello solo
M. Reger: Suite No. 1 in G major
P. Hindemith: Sonata for cello solo
H. Ottermund & J. Starkor: 8 Variations
on the Caprice No. 24 by N. Paganini
F. Liszt: Ad nos. ad salutarem undam
P. Eben: Finale from the cycle Sunday Music

24th APRIL • TUESDAY

7.00 **Bratislava Chamber Soloists**
Michael Ditttrich - conductor (Austria)
Filip Kováč - horn (Slovak Republic)
Ľubomír Kamenský - trumpet
(Slovak Republic)

V. Godár: Emeleia for violin and string orchestra
Z. Krauze: Aus aller Welt stammende
B. Marcello: Concerto in C minor for trumpet
and string orchestra
W.A. Mozart: Quintet in E flat major for horn,
violin, two violas and cello
P. I. Tchaikovsky: Serenade in C major for string
orchestra

25th APRIL • WEDNESDAY

19.00 **Laureates of the Slovak**
Conservatories Competition

7.00 **Jania Vuletić** - mezzo-soprano (Croatia)
Pavol Bršlík - tenor (Slovak Republic)
Alexander Tsybalyuk - barytone (Ukraine)
Joelle Bouffa, **Zuzana Priešinská**,
Róbert Pechanec - piano
J. Brahms, P. I. Tchaikovsky, B. Britten, C. Saint-
Saëns, E. Suchof, M. Schneider-Trnavský, F. Cilea,
G. F. Händel, S. Rachmaninov, G. Verdi, A. Boito

26th APRIL • THURSDAY

7.00 **Duo Villareaux** (Germany)
Alexandra Sostmann, **Judith Mosch** -
piano for 4 hands

Duo Majnarić-Itoi
(Croatia - Austria)
Nada Majnarić - piano
Maki Itoi - violin
I. Stravinskij: Sacre du Printemps
G. Enescu: Sonata No. 3 in A minor
L. van Beethoven: Sonata No. 6 in A major
for piano and violin

27th APRIL • FRIDAY

7.00 **Ladislav Papp** - harp (Slovak Republic)
Štěpán Kos - piano (Czech Republic)
C. Ph. E. Bach: Sonata in G major
E. P. Alvars: Faeries Dance
B. Britten: Suite for harp
H. Reine: Legende
J. Haydn: Sonata in F major
F. Schubert: Impromptu in F minor
F. Liszt: Etudes on themes by Paganini
(selection)
J. Ježek: Toccata

28th APRIL • SATURDAY

7.00 **Slovak Sinfonietta Žilina**
Oliver Dohnányi - conductor (Czech Republic)
Michal Štáhel - cello
(Slovak Republic)
M. de Falla: El amor brujo
P. I. Tchaikovsky: Variations on a rococo
theme for cello and orchestra
L. van Beethoven: Symphony No. 3 "Eroica"